تحليل الاخطاء اللغوية على نظريات روبيرت لادو واستفادة منها فى مواد تعليم مهارة الكلام لطلبة مدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج

رسالة الماجستير

هذه الرسالة قدمت إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج لاستفاء سرط من شروط الحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة

مطيعة الفرنشا

رقم التسجيل: ١٥٧٢٠٠١١

الدكتورة : أمي محمودة الدكتور : سلامت دارين

قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

استهلال

مَنْ دَلَّ عَلَى خَيْرٍ فَلَهُ مِثْلُ أَجْرِ فَاعِلِهِ (رواه المسلم)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى:

المحبوبين الحنونين أمي و أبي تحية عظيمة لهما عسى الله أن يرحمهما

كما ربياني صغيرا ويغفر ذنوبهما ويطول أعمار هما ليعبدا الله.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله القديم الأول والأخير الباقي بلا تحول، ثم الصلاة والسلام على النبي خير من قد وحد، وآله وصحبه ومن تبع سبيل دين الحق غير مبتدع.

وبعد، ومما تسر الباحثة بإتمام هذا البحث بعون الله تعالى العليم القدير، وهو المستعان وعليه توكلت، وهو الذي وهب للباحثة الهمة لإكماله و إتمامه حتى يتمكن على شكله صورته البسيطة بين أيدكم الأن.

لا قول إلا شكري وتحيتي تحية هنيئة من عميق قلبي إلى كل من ساهم في هذا البحث و من شارك في تدقيق والمراجعة وتحقيق المراجع، و إلى كل من زودني مشكورا بتوجيهاته وجميع زملائي الذين يساعدونني مساعدة عظيمة نافعة، وقدمت الباحثة الشكر الخاصة لحضرة :

١. مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج بروفيسور دكتور الحاج عبد الحارس
٢. مدير كلية الدراسات العليا بروفيسور دكتور الحاج مليادى
٣. رئيس قسم تعليم اللغة العربية الدكتور الحاج ولدانا وركادينا ماجستير
٤. فضيلة الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير و الدكتور سلامت دارين الماجستير، مشرفي على توجيهاتهما القيمة و إرشاداتهما الوافرة في كتابة هذا البحث
٥. والدي المحترمين المحبوبين الحنونين أبي وأمي
٦. زملائي في قسم تعليم اللغة العربية على سماحتهم ومصاحبتهم وحماستهم واتحادهم في كسب العلوم ونيل النجاح.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وكل من يساعدونني في أمورى الذين لا أستطيع أن أذكرهم واحدا فواحدا، عسي الله أن يبارك بما فعلوا. وترجو الباحثة من هذا البحث أن يزيدني ويزيدكم العلم والحكمة بقول " وهب لي يا وهاب علما وحكمة، وبالعلم نور يا عليم قلوبنا". آمين

الباحثة

مطيعة الفرنشا

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الموافقة الاعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستيرتحت العنوان: تحليل الاخطاء اللغوية على نظريات روبيرت لادو واستفادة منها فى مواد تعليم مهارة الكلام لطلبة مدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج، التى أعدتها الطالبة:

الإسم : مطيعة الفرنشارقم التسجيل : ١٥٧٢٠٠١١

قد دافعت الطالبة عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة ويقر قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية ، وذلكَ في يوم الخامس بتاريخ ٢١ ديسمبير ٢٠١٧.

ويتكون مجلس المناقشة من السادات:

الدكتور أحمد مزكي — رئيسا مناقشا

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢

الدكتور بكرى محمد بخبت — مناقشا أساسيا

( )

الدكتورة أمي محمودة — مشرفا مناقشا

رقم التوظيف: ١٩٦٨١٠٠٨١٩٩٤٠٣٢٠٠٤ ( )

الدكتور سلامت دارين — مشرفا مناقشا

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٣٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠١ ( )

اعتماد

مدير الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مليادى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٥٠٧١٧١٩٨٢٠٣١٠٠٥

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM PASCA SARJANA

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

إقرار الطالبة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالآتي:

الاسم الكامل: مطيعة الفرنشا

رقم التسجيل: ١٥٧٢٠٠١١

العنوان : آلور، نوسا تنجارى الشرقية

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت عنوان:

تحليل الأخطاء اللغوية على نظريات روبيرت لادو واستفادة منها في مواد تعليم مهارة الكلام لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية علي ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٦ ديسمبير ٢٠١٧ م

توقيع صاحبة الإقرار

METERAI TEMPEL
A6193AEF218472043
6000
ENAM RIBU RUPIAH

مطيعة الفرنشا

رقم التسجيل: ١٥٧٢٠٠١١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

مستخلص البحث

الفرنشا، مطيعة. ٢٠١٧. تحليل الأخطاء اللغوية على نظريات روبيرت لادو واستفادة منها في مواد تعليم مهارة الكلام لطلبة مدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج. المشرف: الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير و الدكتور سلامت دارين الماجستير.

الكلمات الرئيسية :تحليل الأخطاء، مفردات العربية، المواد التعليم

إن جميع اللغات الإنسان لها خصائص خاصة بين اللغة الأول واللغة الثانية كالنظم الصوت والصرف والنحو وغير ذلك. وهذه الفريدة يجعل الاختلاف والمساوي بين اللغات. وجه الاختلاف تثير إلى الصعوبة في التعلم اللغة الثانية وأما وجه المساوي تثير إلى السهولة في التعلّم اللغة الثانية. ولمعرفة المشكلة الأخطاء اللغوية والصعوبة فى التعلّم اللغة الثانية، هناك بعض الخطوات عند اللغوين لتغلّبه، أحده Robert Lado يعني مقارنة و تحليل والتفسيرهما وصناعة المواد التعليمية.

يهدف هذا البحث لتحليل الأخطاء في نطق المفردات واقتراحات تطوير المواد التعليم مهارة الكلام لتغلب المشكلة في نطق المفردات لدي الطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج. وتستخدم الباحثة في هذا البحث المنهج الوصفي التحليلى بالمدخل الكيفي. ولجمع البيانات تجمع الباحثة الأخطاء في نطق المفردات فعل الماض والمضارع والاسم. وتستخدم الباحثة أسلوب روبيرت لادو لتحليل البيانات وتطوير المواد التعليم.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

النتائج من هذا البحث: لأخطاء في نطق فعل الماضى (أَكَلَ ينطقون ب أَكَّلَ، كَتَبَ ينطقون ب كَتَّبَ). الأخطاء في نطق فعل المضارع (يَأْكُلُ ينطقون ب يَأْكُلُّ، يَكْتُبُ ينطقون ب يَكْتُبُّ). الأخطاء في نطق اسم مذكر (ضَعِيْفٌ ينطقون ب ضَعِّيْفٌ، مَكَانٌ ينطقون ب مَكَّانٌ). الأخطاء في نطق اسم مؤنث (شَجَرَةٌ ينطقون ب شَجَّرَةٌ، مَدْرَسَةٌ ينطقون ب مَدْرَسَّةٌ). ومكان الأخطاء متنوع، في وسط الكلمة (أَكَّلَ، اِسْتَحَّمَ، كَتَّبَ، يَغْتَسِّلُ، يَسْتَحِّمُ)، في آخر الكلمة (اَخْبَرَّ، يُخْبِرُّ، اَرْسَلَّ، يُرْسِلُّ). وأما الكلمة العربية من الاسم، معظم الأخطاء في نطق اسم المذكر ولا توجد مكان الأخطاء في اسم المؤنث مثل التاء المربوطة. ومن هذا، تطوير الباحثة المواد في التعليم مهارة الكلام.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Abstrak

Prasong, Muthiah. 2017. *Analisis Kesalahan Berbahasa Perspektif Teori Robert Lado Dan Penggunaannya Dalam Materi Pengajaran Maharoh Kalam Untuk Siswa Madrasah Tsanawiyyah Darul Falah Dulolong*. Thesis, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing : 1) Dr. Hj. Umi Mahmudah, M.A. 2) Dr. Slamet Daroini, M.A.

Kata kunci : Analisis kesalahan, Kosa kata bahasa Arab, Bahan ajar

Semua bahasa manusia mempunyai karakteristik tersendiri antara bahasa pertama (B1) dengan bahasa kedua (B2) seperti fonologi, morfologi dan sintaksis . Keunikan ini kadang terdapat persamaan dan perbedaan antara bahasa-bahasa tersebut. Sisi perbedaan akan menyebabkan kesulitan dalam pembelajaran bahasa kedua, sedangkan sisi persamaan akan mempermudah dalam mempelajari bahasa kedua. Untuk mengatasi problem tersebut ada beberapa solusi yang ditawarkan oleh Robert Lado dalam mengatasinya, yaitu membandingkan, menganalisis, menafsirkan dan membuat bahan ajar.

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis kesalahan pelafalan kosa kata dan membuat bahan ajar untuk mengatasi problem pembelajaran bahasa Arab yang di hadapi oleh siswa MTS Darul Falah Dulolong. Peneliti menggunakan metode deskriptif analitik dengan pendekatan kualitatif. Dalam pengumpulan data, peneliti mengumpulkan kesalahan pelafalan kosa kata yang dilakukan oleh siswa berupa fi'il madi, mudhore dan isim. Sedangkan teknik analisis data dan pengembangan bahan ajar peneliti menggunakan metode Robert Lado.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa kesalahan pelafalan kosa kata fi'il madhi (kata أَكَلَ dilafalkan menjadi أَكَّلَ , kata كَتَبَ dilafalkan menjadi كَتَّبَ). Kesalahan pelafalan kosa kata fi'il mudore (kata يَأْكُلُ dilafalkan menjadi يَأُكُلُ , kata يَكْتُبُ dlafalkan menjadi يَكُتُبُ). Kesalahan pelafalan kosa kata isi mujdakkar (kata ضَعِيْفٌ dilafalkan menjadi ضَعَيْفٌ , kata مَكَانٌ dilafalkan menjadi مَكَّانٌ). Kesalahan pelafalan kosa kata isim muannas (kata شَجَرَةٌ dilafalkan menjadi شَجَّرَةٌ , kata مَدْرَسَةٌ dilafalkan menjadi مَدْرَسَّةٌ). Tempat terjadinya kesalahan : ditengah kata أَكَّلَ-اِسْتَحَّمَ-يَسْتَحِّمُ-كَتَّبَ-اِغْتَسَّلَ , diakhir kata يُرْسِلُّ-أَخْبَرَّ-أَرْسَلَّ- . Kosa kata yang berasal dari isim, kesalahan terbesar terdapat pada isim mudjakkar, sedangkan isim muannas tidak ditemukan kesalahan pada ta' marbuto. Peneliti mengembangkan bahan ajar untuk maharoh kalam.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Abstract

Prasong, Muthiah. 2017. *Analysis of Linguistic Errors On The Theories Of Robert Lado And The Use Of Them In The Theacing Material Skill Of Speech To Students Of Madrasah Tsanawiyyah Darul Falah Dulolong*. Thesis, Department of Arabic Language Education. Postgraduate of UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Counselor: 1) Dr. Hj. Umi Mahmudah, M.A. 2) Dr. Slamet Daroini, M.A.

Keywords: Error analysis, Arabic vocabulary, Teaching materials

All human languages have their own characteristics between the first language (B1) with the second language (B2) such as phonology, morphology and syntax. This uniqueness sometimes has similarities and differences between these languages. The difference side will cause difficulties in learning a second language, while the equation side will make it easier in learning a second language. To overcome the problem there are several solutions offered by Robert Lado in overcoming them, namely comparing, analyzing, interpreting and creating teaching materials.

This study aims to analyze the error of vocabulary pronunciation and create teaching materials to overcome the problem of learning Arabic language faced by MTS student Darul Falah Dulolong. Researcher use descriptive analytic method with qualitative approach. In collecting the data, the researcher collects the vocabulary misconduct done by the students in the form of fi'il madi, mudhore and isim. While the technique of data analysis and development of teaching materials researcher using Robert Lado method.

The results showed that the error of pronunciation of the vocabulary fi'il madhi (word أَكَلَ pronounced to be أَكَّلَ, كَتَبَ pronounced to be كَتَّبَ). The error pronunciation of fi'il mudore vocabulary (word يَأْكُلُ pronounced to be يَاْكُلُ, يَكْتُبُ pronounced to be يَكْتُبُ). Error pronunciation vocabulary content mujdakkar (word ضَعِيْفٌ pronounced to be ضَعَّيْفٌ, word مَكَانٌ pronounced to be مَكَّانٌ). Error pronunciation vocabulary isim muannas (word شَجَرَةٌ pronounced to be شَجَّرَةٌ, مَدْرَسَةٌ pronounced to be مَدْرَسَّةٌ). Place of error: in the middle of the word أَكَّلَ-اِسْتَحَّمَ-يَسْتَحِّمُ-كَتَّبَ-اِغْتَسَّلَ, at the end of the word يُرْسِلُ-أَخْبَرَّ-أَرْسَلَّ-. The vocabulary derived from isim, the biggest mistake is in mudjakkar isim, while the muannas isim is not found error in ta 'marbuto. Researchers develop teaching materials for maharoh kalam.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

محتويات البحث

الفصل الأول

الإطار العام

أ. مقدمة ١

ب. أسئلة البحث ٤

ج. أهداف البحث ٤

د. فوائد البحث ٤

هـ. حدود البحث ٥

و. دراسات السابقة ٥

ز. مصطلحات البحث ٩

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: تعريف الأخطاء اللغوي ١٠

١. مفهوم الأخطاء اللغوي ١٠

٢. أسباب وقوع الأخطاء اللغوي ١٢

٣. تصنيف الأخطاء اللغوي ١٣

المبحث الثاني: تحليل الأخطاء اللغوي ١٥

١. مفهوم تحليل الأخطاء اللغوي ١٥

٢. أهداف تحليل الأخطاء اللغوي ١٦

٣. خطوات في تحليل الأخطاء اللغوي ١٨

المبحث الثالث: تحليل التقبلي ١٩

١. تعريف تحليل التقابلي على ضوء روبيرت لادو ١٩

٢. أهداف تحليل التقابلي ٢٠

٣. مجال تحليل التقابلي ٢١

٤. خطوات في تحليل التقابلي ٢٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المبحث الرابع: مستويات تحليل اللسان ٢٣
أ. المستويات الصوت ٢٤
ب. المستويات الصرفي ٢٥
ج. المستويات النحوي ٢٧
د. المستويات الدلالي ٢٨
المبحث الخامس: التطوير المواد التعليمية ٢٨
١. مفهوم المواد التعليمية ٢٨
٢. أقسام المواد التعليمية ٢٩
المبحث السادس: مهارة الكلام وتعليمها ٣٠
أ. مفهوم مهارة الكلام ٣٠
ب. أهمية مهارة الكلام ٣٠
ج. توجيهات عامة لتعليم مهارة الكلام ٣١
د. الجوانب المهمة فى التعليم الكلام ٣١
هـ. دور المعلم فى التعليم الكلام ٣١
و. طريقة تعليم الكلام وتقنية ٣٢
ز. الوسائل في تعليم الكلام ٣٢
ح. إختبار الكلام ٣٣
ط. دليل التقويم لقياس كفاءة الطلاب في التعليم مهارة الكلام ٣٣

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. منهجية البحث ٣٥
ب. ميدان البحث ٣٥
ج. أساليب جمع البيانات ٣٥
د. مصادر البيانات ٣٦
هـ. ادوات جمع البيانات ٣٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

و. تحليل البيانات ٣٧
ز. فحص صدق البيانات ٣٨

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ. عرض البيانات وتحليلها ٤٠
١. الأخطاء اللغوية التي وقعت من الطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية
دار الفلاح دوللونج. ٤٠
لأخطاء في نطق المفردات العربية (فعل الماضى) ٤٠
١.٢ الأخطاء في نطق المفردات العربية (فعل المضارع) ٦٢
١.٣ الأخطاء في نطق المفردات العربية (الإسم) ٨٦
٢. المقترحات لتصميم المواد اللغة العربية علي ضوء روبيرت لادو ١٠٢
الخطوة الأول : مقارنة الشكل ١١٢
الخطوة الثانية: مقارنة المعني ١١٦
الخطوة الثالثة: التوجيع والإيحاءات ١٢٠

الفصل الخامس

النتائج والتوصيات والاقتراحات

أ. النتائج ١٢٦
ب. الاقتراحات ١٣١
المصادر والمراجع ١٣٢
الملاحق .....

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الأول

الإطار العام

أ. مقدمة

اللغة هى عنصر مدمّج بعناصر أخرى فى الشبكة الثقافية. وفى نفس الوقت، أن اللغة هي وسيلة لتفكير الأفكار والقيم الثقافية في حياة المجتمع.[١] إن اللغة كنظام اتصالي جزء من النظام الثقافي (جزء مهمّ وأساسي من الثقافة). اللغة ملتبسة بنواحى الثقافية كلها. الأقل منها، كانت اللغة لها الأسماء أو الإصطلاح للعناصر الثقافية. وأهمّ من ذلك، الثقافة الإنسانية لن تكوم بدون اللغة؛ إنما اللغة هي عاملة تمكن عن تجعل الثقافة.[٢]

جعلت الأمة الإندونيسية من مجموعات عرقية مختلفة، ولها لغة خاصة أو غالبا ما تسمى باللغة المحلية. وجود اللغة المحلية كلغة الأولى وأما اللغة العربية بوصفها لغة ثانية، لذلك فى إطار التعلم فى المدرسة لابدله حاجة الجهود النظرية والعملية اللازمة للتحليل النظام من اللغات المحلية والإندونيسية وغيرها مثل العربية. لماذا ؟ بسبب وجود لغات محلية كلغة الأولى أنها يؤدي إلى التعلم اللغة العربية كاللغة الثانية.

إن جميع اللغات الإنسان له خصائص خاصة بين اللغة الأول واللغة الثانية كالنظم الصوت والصرف والنحو وغير ذلك. وهذه الفريدة يجعل الاختلاف والمساوي بين اللغات. وجه الاختلاف تثير إلى الصعوبة في التعلم اللغة الثانية وأما وجه المساوي تثير إلى السهولة في التعلّم اللغة الثانية.

[1]A. Chaedar Alwasilah, *Sosiologi Bahasa* (Bandung: Angkasa, 1989) hlm. 214
[2]P.W.J Nababan, *Sosiolinguistik* (Jakarta: PT GramediaPustaka Utama, 1993) hlm. 50

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وبالتالي، يمكن أن نقول أنّ اللغة المحلية كاللغة الأولى يحمل المعوقات والمشكلة والصعوبة فى التعلم اللغة الثانية. فى هذا الصدد، عند استخدام اللغة المحلية أن المتكلّم الذي لديه قدرة على استخدام لغتين أو أكثر سوف تأثر اللغة المحلية أو العربية.

ونظام اللغة الأم (B١) من شخص يحتمل أن تؤثر على اللغة الثانية تم دراسه. قال سمسور فى كتابه تحليل اللغة " هناك ميل أن العناصر اللغة الأولى تدخل إلى اللغة الثانية. وكذلك قال Dulay وزملائه في الكتاب عبد الخير " أحيانا أن االمتعلّمى اللغة يستعملون عناصر اللغة الأولى عند إستخدام اللغة الثانية فى حالة واعية أو بغير واعية. لذلك يسبب المشكلة اللغوية مثل الأخطاء اللغوى، والتحول الرمز، اختلاط الرموز، وهاهم يجعل الطلبة يشعرون بالصعوبة عند تعلّم اللغة الثانية. ولمعرفة المشكلة الأخطاء اللغوية والصعوبة فى التعلّم اللغة الثانية، هناك بعض الخطوات عند اللغوين لتغلّبه، أحده Robert Lado يعني مقارنة بين عناصر اللغة الأولى واللغة الثانية ثم تحليل والتفسيرهما لمعرفة المساوي والإختلاف بين اللغتين لكي نستطيع أن نعرف الأخطاء اللغوية وصعوبة لدي الطلبة عند تعلّم اللغة الثانية. وهذه العملية لابدّ أن ننظر الثقافة اللغة والثقافة الطلبة.

اللغة العربية هي اللغة التى تدرس فى المدارس الإسلامية، واحدة منها يعنى المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج. بواسطة الصورة من الخبرة، كثير وجدت أخطاء الطلبة في نطق المفردات العربية. يحدث هذا الأخطاء لأن الطلبة أن تضمن عنصر اللغة الأولى عند إستخدام اللغة الثانة. المثال، كلمة " أكل" فى اللغة المحلية هو rakka ، و كلمة "نام" فى اللغة المحلية هو turru . بوجود تلك التشديد، أحيانا أن الطلبة يستخدمون التشديد عند التعلم اللغة الثانية يعنى اللغة العربية. لذلك، أن المفردات

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أو الكلمة العربية التى عدم استخدام شدّة، كثير منهم يستخدمونه. كما عرف أن اللغة العربية هو لغة فريدة لأن اختلاف النطق يأثر على الكتابة و اختلاف الكتابة يأثر على المعنى. وهذه المشكلة يجعل الطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج يعتقدون أن اللغة العربية اللغة الصعوبة لأنها صعوبة في الكلام وصعوبة في الكتابة وصعوبة في الفهم. لتجنب هذه المشكلة، يجب أن يكون هناك بحث علمية كتحليل الأخطاء والتقابلي لتحديد أشكال الأخطاء الذى يقوم بها الطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج. ونتائج من هذا البحث يمكن أن تصحيح تلك الأخطاء ويساعد المدرس فى التصميم المواد التعليم اللغة العربية لتنمية مهارة الكلام في المدرسة الثانية الإسلامية دار الفلاح، بحيث الطلبة لا يخطئ مرة أخرى ولا يخافون ويعتقدون بأن اللغة العربية ليست اللغة الصعوبة، لذلك يشعر الباحثة أن هذا البحث مهم فى استخدام بالموضوع " تحليل الأخطاء اللغوية على نظريات Robert Lado و استفادة منها في مواد مهارة الكلام لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولنج ".

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب. أسئلة البحث

بناء على خلفية المسألة السابقة، تحديد الباحثة المسألة كما يلى:

١. ما هي الأخطاء اللغوية السائعة لدي الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج على ضوء روبيرت لادو؟

٢. ما هي المواد اللغة العربية المقترحة على نظريات روبيرت لادو ؟

ج. أهداف البحث

أما أهداف هذا البحث كمايلي :

١. لمعرفة الأخطاء اللغوية السائعة لدى الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج.

٢. لمعرفة المقترحة على ضوء روبيرت لادو في صناعة المواد التعليمية لدي طلاب لتغلب الأخطاء اللغوية.

هـ. فوائد البحث

١. الأكادمية

أراد الباحثة أنّ هذا البحث يستطيع أن يعطي النظر و إسهام فى تعلم اللغة العربية من جهة الأخطاء اللغوية واقتراحات تطويرها عموما لجميع المدرسين وخصوصا لمدرسين اللغة العربية فى المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج.

٢. العملية

هذا البحث يستطيع أن يعطي المعرفة للمدرس اللغة العربية فى المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج لإصلاح الأخطاء الطلبة عند تعليم اللغة العربية و

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يعطي النظار للطلبة بأن اللغة العربية ليست لغة الصعوبة وكذلك لتنمية مهارة اللغة العربية فى تلك المدرسة.

و. حدود البحث

نظرا إلى المشكلات المرتبطة، فتحديد الباحثة على ثلاثة حدود، هي:

١. الحدود الموضوعية:

أحدد الباحثة موضوعها في تحليل الأخطاء اللغوية على ضوء Robert Lado وواقتراحات تطويرها في تعليم مهارة الكلام لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج. والمراد بالكلام العربية هنا القدرة على مهارة الكلام خاصة النطق المفردات العربية يعني فعل الماضى والمضارع والإسم.

٢. الحدّ المكان:

من حيث المكان، يقوم الباحثة بعملية بحثها فى المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح فى فصل الأول.

٣. الحدّ الزمان.

تبدأ الباحثة هذا البحث من شهر أبريل سنة ٢٠١٧.

ز. الدراسات السابقة

إن تحقيق المكتبي مهمّ في البحث، فلذلك لابدّ من قيامه على الباحثة أن تعرف هل هناك البحث المستواى في الموضوع أم لا. إلى حدّ الآن، لم تجد الباحثة بحثا يبحث عن تحليل الأخطاء اللغوية على ضوء روبرت لادو واقتراحات تطويرها في الكلام العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج خصوصا في نطق المفردات العربية. ولكن وجدت الباحثة البحوث التى تستخدم في موضوعها كما يلي:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١. نور عيني (٢٠٠٧)[٣] بالموضوع : " تحليل الأخطاء الإملائية والخطية فى الكتابة العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بآتشيه الشمالية ننجرو آتشيه دار السلام ".

١) أهداف بحثها

هو الوصف على الأخطاء الإملائية والخطية في كتابة العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بأتشية الشمالية دار السلام، ومحاولات لعلاج هذه الأخطاء.

٢) منهج البحث

تستخدم المنهج الوصفي الكيفي.

٣) نتائج البحث

اختلاف الكتابة العربية بالاتنية له تأثر هام على طلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بآتشيه الشمالية ننجرو آتشيه دار السلام. من أهم نتائج البحث أن الأخطاء الإملائية تتعلق بانفصال أو اتصال الحرف، وتبديل الحرف، وحذف الحرف وزيادة الحرف. الأخطاء فى حذف الحرف أكثر من الأخطاء الأخرى تتعلق بحرف /ا/، ثم حرف /ي/، ثم حرف /و/. ثم تليها الأخطاء فى التبديل الحرف، تعني حرف /ت/، /ث/، /ج/، /ز/، /ش/، /ض/، /ك/، /ن/. ثم زيادة الحروف مثل حرف /ا/، /ب/، /ك/، /ل/، /و/، /ي/، والأخطاء الأخرى وقعت على انفصال واتصال الحرف.

[٣] نور عينى، تحليل الأخطاء الإملائية والخطية فى كتابة العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بآتشيه الشمالية ننجرو آتشية دار السلام، رسالة الماجستير (قسم تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠٠٦).

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢. خديجة بنت مُحَّد حسين (٢٠١٤)[٤] بالموضوع : " تحليل الأخطاء الإملائية فى كتابة طلبة مدرسة الجنيد الإسلامية الثانوية ".

١) أهداف بحثها

هو وصفية تحليلية تقومية على تحليل الأخطاء الإملائية في كتابة طلبة مدرسة الجنيد الإسلامية الثانوية، ومحاولات لعلاج هذه الأخطاء.

٢) منهج البحث

تستخدم المنهج وصفية تحليلية تقومية.

٣) نتائج البحث

نتائج من هذا البحث : الأخطاء الإملائية التى يكثر وقوعها فى كتابات طلبة الأول الثانوى بمدرسة الجنيد الإسلامية بسينغافورة الأخطاء فى الإعجام ثم الأخطاء فى كتابة همزة الوصل والقطع ثم الأخطاء فى تبديل الحروف. ومن الأسباب التى أدت إلى وقوع الطلبة فى هذه الأخطاء هي: عدم فهم الطالب لقاعدة همزة الوصل والقطع فهما جيدا المؤدي إلى القصور فى تطبيقها، عدم وجود كتاب لقواعد الإملاء يلتزم به المعلم والمتعلم، عدم أو قلة تركيز الطالب أثناء الدرس أو عدم القدرة على التذكر، إهمال الطالب أثناء كتابته، عدم وجود حصة خاصة للإملاء، اعتماد الطالب على مجرد السمع دون البصر إلى رسم بعض الكلمات العربية فى الكتب أو السبورة.

٣. موسى.س (٢٠١١)[٥] بالموضوع : " استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركبية لتنمية مهارة الكتابة ".

---

[٤] خديجة بن محمد حسين، تحليل الأخطاء الإملائية فى كتابة طلبة مدرسة الجنيد الإسلامية الثانوية، دراسة وصفية تحليلية تقومية، رسالة الماجستير (قسم تعليم اللغة العربية، جامعة الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠١٤)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١) أهداف بحثه

هو تصحيح الأخطاء الإملائية والتركيبية.

٢) منهج البحث

تستخدم المنهج التجريبى.

٣) نتائج البحث

ومن أهم نتائج البحث أنّ كيفية استخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركيبية ترجع إلى خطواته وهي التعرّف على الأخطاء ووصفها ثمّ شرحها وأخيرا اصلاحها أو تقويمها و أنّ تحليل الأخطاء ظهرت فعاليته وتبيّن تفوقه من طريقة القواعد والترجمة المستخدمة فى المجموعة الضابطة عندما يستخدم فى تعليم مهارة الكتابة العربية ٢,٠٤ أكبر من قيمة ت الموجودة فى الجدول: ٢,٦٩ حيث أن قيمة ت الحساب وأنّ اسباب حدوث الأخطاء الإملائية والتركيبية التداخل ٥% عند مستوى الدلالة اللغوىّ من اللغة الأمّ وكفاءة الطلبة فى قراءة المواد العربية كالقرآن مثلا واستراتيجات التدريس والتعلّم كطريقة استلام المفردات مثلا والسيطرة على مكية من المفردات وعوامل اجتماعية نفسية كخلفية دراسة.

نظرا من البيان المذكور ظهرت ولاية كل من الباحثين المتقدمين وأنهم يبحثون الأخطاء من جوانب واسعة ولم توجد منهم بحث عن تحليل الأخطاء اللغوية على ضوء Robert Lado واقتراحات تطويرها فى الكلام العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج.

---

[٥] موسى. س، إستخدام تحليل الأخطاء الإملائية و التركيبية لتنمية مهارة الكتابة، بحث تجريبي فى مدرسة " دار السعادة " العالية الإسلامية - كوبوك لاكاه بونجو كوسومو بمالانج جاوى الشرقية، رسالة الماجستير (قسم تعليم اللغة العربية، جامعة الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠١١)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ح. مصطلحات البحث

لتجنب الشعور بأن مجموعة متنوعة من المصطلحات في هذا البحث، أعطي الباحثة التعريف كما يلي:

١. تحليل الأخطاء اللغوية هو الأسلوب الذي قدمه الباحث أو المدرس لتحديد الأخطاء وتقييم و توضح مثل الأخطاء الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية وغيرها.

٢. مقارنة عناصر اللغة بين اللغة العربية واللغة آلورية.

٣. مهارة الكلام، المراد بالكلام هنا يعني قدرة الطلبة في نطق المفردات العربية فعل الماضى والمضارع والإسم.

٤. المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج يعني أحد المدرسة التي تقع في المنطقة آلور نوسا تنجارى الشرقية.

٥. روبيرت لادو هو احد الخبراء في مجال علم اللغة وهو احد من المؤسسى اللغة الحديثة (اللغة التطبيقية) الذي يعمل على تحسين المواد تعليم اللغة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الثاني

الإطار النظرى

فى مجال اللغويات، أن النظرية هي مجموعات من الفرضيات التى تستخدم لوصف البيانات اللغوية ظاهرا كالصوت أو باطنا كالمعنى.[٦] الأساس النظرى يساعد فى تحديد الأهداف والإتجاهات البحث، وكذلك يساعد الباحث فى إختيار المفاهيم المناسبة لتشكيل فرضيات حول وحدة اللغوية دراستها.[٧]

المبحث الأول : تعريف الأخطاء اللغوي

١. مفهوم الأخطاء اللغوية

عرف اللغويون عن مصطلحات في الأخطاء اللغوية متنوعة، Burt و Kiparsky في شفيعى يستخدم إصطلاح الأخطاء ب *Goof* هو الجمل أو التعبيرات التي تحتوى على الأخطاء، و *Gooficon* هو الإصطلاح لأنواع الأخطاء أو طبيعة الأخطاء من الأخطاء النحوية و أما *Goofing* هو الإصطلاح لجميع الأخطاء.[٨]

وأما قال Corder (1971) [٩] أنّ الأخطاء الذي يحصل عليها المتعلم فى اللغة الهدف ثلاثة أقسام:

---

[6]Tri Mastoyo Jati Kesuma, *Pengantar Metode Penelitian Bahasa* (Yogyakarta: Caravasti Books, 2007) hlm. 37

[7]Tri Mastoyo Jati Kesuma, *Pengantar Metode Penelitian Bahasa*, hlm. 38

[8] Dian Indihadi, *Analisis Kesalahan Berbahasa* , PDF Di unduh pada tanggal 23 Oktober 2016 jam 18.00. hlm 2

[9] Pranowo, *Teori Belajar Bahasa* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2014) hlm. 122-124

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- ما يسمى ب "*lapses*" وهو الخطاء الذي يحصل عليه المتعلم لنقله فى طريقة القاء الكلام قبل تمامه، وهذا الخطاء ليس بعمد. و في الأخطاء الشفوي يسمى ب *Slip of the tangue* و أما في الأخطاء التحريري يسمى ب *Slip of the pen*.
- ما يسمى ب "*error*" وهو الخطاء الذي يحصل عليه المتعلم لعدم معرفته عن قائدة اللغة الهدف.
- ما يسمى ب "*mistake*" وهو الخطاء الذي يحصل عليه المتعلم بغير عمد مع معرفته عن قاعدة اللغة الهدف.

إن الأخطاء تعتبر انعاكاسا لقدرة الدارس للغة الوسيطة وهي ترجع إلى انحرافات المنظمة والمستمرة وتعتبر صورة كفاءة الدارس للغة الهدف فى مرحلة المعينة[١٠]. وهذه الأخطاء يسببها عدم معرفته لقواعد اللغة الهدف المطردة. ويوافق هذا ما قاله صيني والأمين [١١]، إن الأخطاء نوع من أنواع التي يخالف فيها المتكلم أو الكاتب قواعد اللغة.

إذن، الأخطاء اللغوية صيغة لغوية تصدر من المتكلم أو الدراسة اللغة الهدف خاصة شكل لايوافق عليه قواعد اللغة الهدف و أن تتفرق نوع الخطء أي سبب حدوثه ومعرفة من أخطاء فى قواعد اللغة الهدف.

[10] Baradjam M.F, *Peranan Analisis Kontrastif dan Analisis Kesalahan Dalam Pengajaran Bahasa* (Bahan Penataran Lokakarya Tahap II. P3G Departemen P&K, Jakarta, 1981) hlm. 94

[١١] إسمعيل صيني ومحمود الأمين محمد اسحاق، *التقابل والتحليل الأخطاء* (الرياط: جامعة الملك سعود، ١٩٨٢) ص. ١٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢. أسباب وقوع الأخطاء اللغوية

إن أسباب حدوث الأخطاء اللغوية كما قالها بعض مفكري اللغة هي:

١. عوامل التعب وقلة الاهتمام أو ما يسمى بالعوامل السلوكية عند Chomsky (1965)، وهذه الأخطاء هي الأخطاء التطبيقية أو التدريبية وتعرف أيضا بالأغلاط.

٢. قلة المعلومات لدى الدارس فى قواعد اللغة أو ما يسمى بالعوامل الكفائية عند Chomsky وهي الانحرافات المنظمة التى تسببها معلومات المتعلم التى فى طريقها للتطور فى اللغة الثانية وهذه تعرف بالأخطاء.[١٢]

يفهم من هذا أن الأخطاء تنقسم إلى قسمين أخطاء التداخل اللغوي والأخطاء داخل اللغة، ورأى الباحثة أنّ الأغلاط والأخطاء كليهما من ضمن المخالفات اللغوية عن قواعد اللغة الثانية التى يقوم بها المتعلم ويحتاجان إلى الإصلاح ولا داعي للتفريق بينهما.

وأما أسباب الأخطاء اللغوية لدى الطلاب فهي كما يلي:

١. استراتيجيات التدريس والتعلم.

٢. التداخل اللغوى من اللغة الأم

٣. السيطرة على عدد محدود من المفردات.

٤. عوامل اجتماعية نفسية.

[12] Henry Guntur Tarigan dan Djago Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa (*Bandung: Angkasa, 1984) hlm. 127

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الأخطاء اللغوية التى تصدر من تأثير اللغة الأم، كما رأى سلنكار Selinker (١٩٧٢) في Pranowo، أن تحدوث الأخطاء عند المتعلم خمسة عملية هامة فى استعاب اللغة الهدف هي:

١) نقل اللغة *(languange transfer)* هو تدخّل عنصر اللغة الأم إلي اللغة الثانية ويسمي بالأغلاط ويحدث هذا الأخطاء لمن لديه لغتين أو أكثر.

٢) تحويل فى التدريب *(transfer of training)* هو الأخطاء المدرس عند التعليم.

٣) استراتيجية لتعلم اللغة الهدف *(strategies of second languange training)* هو الأخطاء الطلاب في إستخدام قواعد اللغة الأم في اللغة الثانية.

٤) استراتيجية لاتصال اللغة الهدف *(strategies of second languange communication)*.

٥) زيادة التعميم لمادة لغوية اللغة الهدف *(overgeneralisation of target languange linguistic material)*.[١٣]

فرأى الباحثة أنّ معرفة اختلاف نظام اللغة الأم من اللغة الهدف فى عملية تعلم اللغة الثانية سوف تقرّب الدارس إلى معرفة نظام اللغة الهدف.

٣. تصنيف الأخطاء اللغوية

كما قال تاريغن، ينقسم تصنيف الأخطاء اللغوية إلى أربعة أقسام هي:

١. بناء على عناصر اللغة منها علم الصوت والنحو والصرف وعلم الدلالة والمعجم.

[13] Pranowo, *Teori Belajar Bahasa*, hlm. 126-127

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢. بناء على أنشطة اللغة أو المهارات اللغوية منها الإستماع والكلام والقراءة والكتابة.

٣. بناء على وسائل أو نوع اللغة المستخدمة منها شفهية والتحريرية.

٤. بناء على أسباب الأخطاء منها الأخطاء اللغوي بسبب التعليم و الأخطاء اللغوي بسبب التدخّل.

٥. بناء على تواتر حدوثها منها الأخطاء اللغوية التي كثر تحدث وكثيرا ما تحدث والأخطاء اللغوية المتوسطة و الأخطاء اللغوية التي أقلّ تحدث و نادر تحدث.[١٤]

وأما عرف Burt, Dulay, Krashen (1982) ينقسم تصنيف الأخطاء اللغوية إلى أربعة أقسام :

١. التصنيف اللغوية هو التصنيف الذى يعتمد على عناصر اللغة، منها علم الصوت و علم الصرف و علم النحو و علم المعجم.

٢. التصنيف الاستراتيجي الظاهري، يعتمد هذا التصنيف على استراتيجي الطلبة فى حصول على اللغة الهدف. يتكون هذا التصنيف من الحذف (*ommision*) والزيادة (*addition*) والأخطاء التركبية (*missformation*) والأخطاء الترتيبية (*misordering*).

٣. تصنيف التقابلي. في هذا التصنيف، تصف أربعة أخطاء وهي التدخل بين اللغان، والتدخل اللغة نفسها، و الأخطاء التى يجتمع فيها تدخل بين اللغات و تدخل اللغة نفسها، و الأخطاء الأخرى.

[14] Nanik Setyawati, *Analiss Kesalahan Berbahasa Indonesia Teori dan Praktek* (Surakarta: Yuma Pustaka. 2010) hlm. 19 - 20

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤. تصنيف أثر الاتصال هو الأخطاء التى تتعلق هل الأصوات اللغوية التى تحتوى على الأخطاء المفهومة أم لا. وهذا التصنيف له قسمان، الأخطاء الكلي (*global error*) والأخطاء الجزئى (*local error*).[١٥]

المبحث الثاني : تحليل الأخطاء اللغوية

١. مفهوم تحليل الأخطاء اللغوية

عرف Ellis و Tarigan أنّ دراسة تحليل الأخطاء هو الإجراءات التي قدّمها الباحث أو المدرس اللغة في عملية جمع البيانات و التحديد الأخطاء و شرح الأخطاء والتصنيف الأخطاء والتقويم.

أما عند كوردير (١٩٧٤) فى نور هاى و ريخان[١٦]، أنّ دراسة تحليل الأحطاء في حقيقتها يعتبر نوعا من الدراسات التداخل اللغوى (*studi interlinguange*) وهو إنما يتكز فى أخطاء اللغة الهدف التى استخدمها دارس اللغة الثانية فى مرحلة المعينة. وأما الدراسة التداخل اللغوي فيحلل جميع البيانات لأداء (*performance*) الدارس.

أما عند سري هستوتي أن تحليل هو البحث العميق لمعرفة ما يحصل بها أهمية والأمر ثم تعلقه الباحثة وتؤتي بالإختصار[١٧]. فتحليل الأخطاء هو البحث في الأخطاء خاصة باللغة، فى أي نوع ولماذا حدثت ثم كيف علاجها. كانت

---

[15] Hendri Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa* (Bandung: Aangkasa, 2011) hlm. 129-149

[16] Nurhadi dan Roekhan, *Dimensi-Dimensi dalam Pembelajaran Bahasa Kedua* (Bandung: Sinar Baru. 1990) hlm. 47

[17] Sari Hastuti, *Sekitar Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia* (Yogyakarta: Mitra Gama Widya, 1989) hlm. 73

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

دراسة تحليل الأخطاء تدخل تحت علم اللغة التطبيقى، ويذكر معا بإسم التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء (*Contrastive and Error Analysis*)[١٨].

تحليل الأخطاء تتركز فى اللغة الهدف فمن المعروف أن هناك فرق بين اللغات فى عدة مجالات من التراكيب والكتابة والصوت. وهذه الاختلافات تسبب المشكلات عند الطلبة فى التعلم اللغة الهدف فيخطأ في بعض المجالات فيكشف التحليل على جميع الأخطاء الموجودة فقال سوديانا أن تحليل الأخطاء يحتوى على الوصف (*description*)، والتصنيف (*grading*)، والعلاج (*therapy*)، ونقل أيضا عن روسيفال (Rossipal) أنه يصف الأخطاء إلى النوع (*type*)، والذبذبة (*frequency*)، والمكان والسبب ودرجة الصعوبة (*diturbance*) والعلاج[١٩].

٢. أهداف تحليل الأخطاء اللغوية

إن تحليل الأخطاء له أهداف تطبيقية وأهداف نظرية[٢٠] : الأهداف التطبيقية هي الأهداف التى تستخدم لنيل التغذبة المرتدة (*feedback*) لإعداد الكتب المدرسة وإتمام التعليم بأن يعين المعلم ترتيب الأداء التدريب وإصلاح المواد الإضافية واختيار النقاط المنسبة لتقويم كفاءة لغة الدارس. هذا النوع من أهداف لا يهتم بقدرة الدارس بل يركز أكثر من تعليم اللغة الفعال لتجنب الأخطاء والصعوبات التي يواجهها الدارس.

---

[١٨] محمد شاهيم و توفيق، *علم اللغة العام*، (القاهرة: دار التضامن، للتباعة، ١٩٨٠) ص. ٣٢

[19]Sudiana, Nurhadi, *Dimensi-Dimensi dalam Pembelajaran Bahasa Kedua* (Bandung: Sinar Baru, 1990) hlm. 50

[20]Baradja M.F, *Peranan Analisis Kontrastif dan Analisis Kesalahan dalam Pengajaran Bahasa*, (Bahan Penataran Lokakarya Tahap II P3G Departemen P&K, 1981) hlm. 12

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وفرّق براجا أن أهداف تحليل الأخطاء إلى الهدف النظرى والتطبيقى[٢١]، فالنظري هو المحاولة لفهم إجراءات تعليم اللغة الهدف بمطالعة الأخطاء فيحصل على معرفة ما حدث في وقوع تلك الأخطاء، وأما الهدف التطبيقى فهو كالهدف السلفي مثل الأهداف السابقة ذكرها، وهي بإختصار نيل التراجع لتنظيم وتصنيف المواد التعليمية وتغيير الطرق المستخدمة عند التعليم.

ثم عند Tarigan أنّ أهداف التحليل الأخطاء هو :

- لوضع أهداف التعليمية
- لإعداد المواد التعليمية
- لعرض الأساليب التعليم
- لإختيار الوسائل التعليمية
- لتقييم[٢٢]

وأما عند Hendricson, Richard, Corder في نور هدي أنّ أهداف تحليل الأخطاء هو :

- التغذيبة المرتدة لمعلّمين
- دليل على الباحثين في معرفة الطلاب تعلّم اللغة
- كمدّخل تحديد المصادر أو عناصر الأخطاء في عملية تعلّم اللغة

وبالإضافة إلى ذلك تفيد دراسة الأخطاء في عدة مجالات منها تزويد الباحثين بأدلة عن كيفية تعليم اللغة والأساليب التى تستخدمها الفرض

[21]Baradja M.F, *Peranan Analisis Kontrastif dan Analisis Kesalahan dalam Pengajaran Bahasa*, hlm. 90

[22] Dian Indihadi, *Analisis Kesalahan berbahasa*, hlm. 24-25

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

لإكتسابها كما أنها تفيد في إعداد المواد التعليمية ووضع المناهج واختيار أساليب التقديم المناسبة.[٢٣]

٣. خطوات فى تحليل الأخطاء اللغوية

ورأى إيليس (Ellis) في كتابته *Understanding Second Languange Acquisition* 1986 كما نقله سوديانا أن عملية تحليل الأخطاء تجرى على خطوات تالية:

١. جمع الوثائق
٢. تعرف على الأخطاء
٣. تقسيم الأخطاء
٤. عرض عدد الأخطاء
٥. التعرف على المجالات
٦. علاج على ما توجد من الأخطاء[٢٤].

وعند رأي آخر قاله Corder ونقله Ellis خمسة خطوات التي أجريت فى تحليل الأخطاء هي:

١. جمع الأخطاء
٢. التعريف على الأخطاء
٣. تقسيم الأخطاء
٤. توضيح الأخطاء
٥. تقدير الأخطاء[٢٥].

---

[٢٣] إسماعيل صيني، ومحمود الأمين محمد اسحاق، *التقابل والتحليل الأخطاء* (الرياط: جامعة الملك سعود. ١٩٨٢) ص. ١٤

[24] Sudiana, Nurhadi, *Dimensi-Dimensi dalam Pembelajaran Bahasa Kedua*, (Bandung: Sinar Baru, 1990) hlm. 51

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وأما رأي ساري أوتاري أن الخطوات التى تجرى في عملية تحليل الأخطاء هي:

١. تعرف الأخطاء

٢. وصف الأخطاء

٣. شرح الأخطاء و إيضاحها

٤. تقويم الأخطاء

٥. إصلاح الأخطاء.[٢٦]

المبحث الثالث : التحليل التقابلي

١. تعريف تحليل التقابلي على ضوء روبرت لادو(Robert Lado)

عرف روبرت لادو (١٩٧٥) أنّ تحليل التقابلي هو طريقة لوصف صعوبة أو سهولة متعلّمى اللغة في تعلّم اللغة الثانية واللغة الأجنبية، بوصيلة مقارنة بين عناصر اللغة ونظام اللغة الأولى (١B) مع اللغة الثانية (٢B)، وكذلك لمقارنة والتفسير خلفية الثقافية من تلك اللغتين. والنتائج هما تستطيع أن تستخدم في تعليم اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية. إضافة إلى ذلك، قال روبرت لادو في كتابه "*Linguistic Across Cultures*" يعني مع إقتراض، نستطيع أن ننبؤ النمط الذي يسبّب الصعوبة في التعلّم، من خلال مقارنة نظام اللغة والثقافة متعلّمي بالثقافة اللغة الثانية ". والبحث عن عناصر اللغوية نستطيع أن نستخدم الطريقة مقارنة البيانات اللغة الأولى مع البيانات اللغة الثانية، ثم تصنيف البيانات وتحليلهما، وسيتم الحصول على وجه الشبه والاختلاف بين اللغتين.

[25]Sudiana, Nurhadi, *Dimensi-Dimensi dalam Pembelajaran Bahasa Kedua*, hlm. 51
[26]Subyakto dan Nababan SU, *Metodologi Pengajaran Bahasa (* Jakarta: Gramedia, 1993) hlm. 135

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ولا بد أن ينظر عوامل الثقافة، إمّا ثقافة اللغة والثقافة المتعلّمي، ونتائج من هذا الشرح سوف يحصل على سعوبة والسهولة المتعلّمي عند التعلّم اللغة.[٢٧]

ورأى James تعريف تحليل التقابلي هو التحليل المستخدمة في البحث عن الاختلاف الذى جعل المتعلّمى اللغة الثانية يشعرون بالصعوبة فى الفهم المواد. وأما رأى Tarigan تحليل التقابلي هو مقارنة بين النظام اللغة الأولى واللغة الثانية لمعرفة الفرق بينهما، ونتائج هما أساسا لتقدير البنود الذي يسبب الصعوبة.[٢٨]

وبالإضافة إلى ذلك، رأي Kridalaksana تحليل التقابلي هو أساليب متزامن في التحليل اللغة لإظهار أوجه الشبه والاختلاف بين اللغات أو اللهجات.[٢٩]

٢. أهداف التحليل التقابلي

الهدف الرئسي من تحليل التقابلى هو تغلّب المشكلات المدرّس والطلاب فى عملية إكتساب اللغة الثانية. حاول تحليل التقابلى لوصف المشاكل الطلاب فى تعلّم اللغة الثانية. ونتائج تحليل التقابلى وصفا من البيانات التجريبية علي صعوبة الطالب في إكتساب اللغة الثانية والأخطاء الطلاب في التعلّم اللغة الثانية. كما رأي Robert Lado عن وصف التحليل التقابلي لتنبؤ الصعوبة و السهولة الطلاب في تعلّم اللغة الثانية.

والهدف الآخر من تحليل التقابلي هو لمساعدة الطلاب فى التعلّم اللغة والخبراء متعلّمي اللغة. كما قال James (1980) دراسة لغوية في تحليل التقابلي يتم

[27] Dian Indihadi, *Analisis Kontrastif Suatu Kajian Kebahasaan PDF*. Diakses pada tanggal 27 Desember 2016, hlm. 3

[28] Nandang Sarip Hidayat, *Analisis Kesalahan dan Kontrastif dalam Pembelajaran Bahasa Arab* (Jurnal UIN Sultan Syarif Kasim Riau) hlm.164

[29] Krishandini, *Analisi Kontrastif Afiksasi Verba Bahasa Jawa dengan Bahasa Indonesia* (Unit Pelaksanaan Mata Kuliah Dasar Umum Institut Pertanian Bogor, 2011) hlm. 5

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

عادة من العمل الخبراء أو اللغوين وأمّا تطبيقها من العمل معلّم اللغة أو تعلّم اللغة.لذالك أنّ تحليل التقابلي هو ليساعد المعلّم اللغة فى تعليم اللغة.[٣٠]

ورأي Yos Danil Farera الذي نقله Nandang Sarip Hidayat أهداف تحليل التقابلي هو كمايلي:

١. لتحليل الإختلاف بين اللغة الأولى واللغة الثانية.

٢. تحليل اللغتين لمعرفة السهولة والصعوبة المتعلّمين اللغة عند التعلّم اللغة الأجنبية.

٣. النتائج التحليل يستطيع أن يستحدم لترقية مهارة اللغة المتعلّمين.

٤. ليساعد المتعلّمين عن الأخطاء اللغوية التي إرتكبتهم.

٣. مجال التحليل التقابلي

١. مجال الصوتيات .

٢. مجال الصرفية.

٣. مجال النحوية.

٤. مجال الدلالية.

٥. مجال خطابية.[٣١]

وبالإضافة إلى ذالك، قال Carl James عن مجال في التحليل التقابلى على مستوى الصوتية والمعجمية والنحوية.[٣٢] وأمّا قال Stockwell (1965) عن

[30] Dian Indihadi, *Analisis Kontrastif Suatu Kajian Kebahasaan* , hlm. 30

[٣١] Dian Indihadi, *Analisis Kontrastif Suatu Kajian Kebahasaan* , hlm. 34-36

[٣٢] Krishandini, *Analisi Kontrastif Afiksasi Verba Bahasa Jawa dengan Bahas Indonesia* (Unit Plaksanaan Mata Kuliah Dasar Umum Institut Pertanian Bogor, 2011) hlm. 5-6

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

صعوبة في التعلّم اللغة الثانية وجدت فى مجال الصوتية والنحوية. ويستند مستوى الصعوبة على ثلاثة أنواع من العلاقات بين اللغة الأولى واللغة الثانية :

١. اللغة الأولى لها القواعد واللغة الثانية لها الترادف.

٢. اللغة الأولى لها القواعد ولكنّ اللغة الثانية ليس لها الترادف.

٣. اللغة الثانية لها القواعد وليس لها الترادف عندفي اللغة الأولى.[٣٣]

٣. خطوات في تحليل التقابلي

رأي Robert Lado أن الخطوات التي تجرى في عملية تحليل التقابلي هي:

١. وصف هيكل اللغة التى تشمل على الصوتية و الصرفية والنحوية ولدلالية.

٢. يلخص كل احتمالات في كل المستوى من لمستويات التحليل اللغة و المقارنة.

٣. مقارنة هيكل من هيكل و النمط من نمط بين اللغتين لمعرفة المساوى والاختلاف.

ورأى Whitman Brown هناك أربع خطوات في تحليل التقابلي:

١. وصف، يصف المدرس أو اللغوين عن نظام اللغة المقارنة.

٢. إختيار، تحديد المدرس أو اللغوين عن عناصر اللغة المختلفة أما تتعلق بالصوتية أو الصرفية أو النحوية.

٣. مقارنة بين عناصر أو نظام اللغة.

٤. تحديد الأخطاء التى إرتكب الطلاب على اللغة الثانية.[٣٤]

---

[٣٣] Feysianus Sanga, *Analisis Kontrstif Mengatasi Kesulitan Guru Bahasa di Provinsi Nusa Tenggara Timur* (Jurnal Linguistik Vol. 15, No 28, Maret 2008) hlm. 8

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وأما تحليل التقابلى عند براون Brown و Ellis ينقسم إلى أربع خطوات التي لابد أن نستحدمها:

١.وصف النظام والعناصر اللغة الأولى و اللغة الثانية.

٢.إختيار النظام والعناصر اللغة الأولى والثانية التي سيتمّ مقارنتها و تحليلها.

٣.مقارنة بين النظام اللغة وعناصر اللغة الأولى والثانية.

٤.تنبؤ النظام و عناصر اللغة الأول و الثانية لأغراض تعليم اللغة فى المدارس.

ثمّ رأى Tarigan أنّ تحليل التقابلى هو إجراء العمل الذي له أربع خطوات:

١.مقارنة بين اللغة الأولى والثانية.

٢.تنبؤ الصعوبة في التعلّم والأخطاء اللغوية.

٣.إعادة أو صياغة المواد التي سيتمّ تدريسها.

٤. إختار الطريقة لتقديم التدريس اللغة الأولى أو اللغة الثانية أو الأجنبية.[٣٥]

المبحث الرابع : مستويات تحليل اللسان

وقد اختلف العلماء في تحديد عدد هذه المستويات، فمنهم من قال إنها خمسة مثل (هوكيت) إذ قسمها إلى مركزية ولا مركزية، فالمركزية هي النظام القواعدي، والنظام الفونولوجي، والنظام المورفونيمي، أما غير المركزية فهي النظام الدلالي، والنظام

[٣٤] Nandang Sarip Hidayat, *Analisis Kesalahan dan Kontrastif dalam Pembelajaran Bahasa Arab* (Jurnal UIN Sultan Syarif Kasim Riau) hlm. 173

[٣٥] Dian Indihadi, *Analisis Kontrastif Suatu Kajian Kebahasaan* , hlm. 3-4

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الصوتي، لكن العلماء أقرّوها أربعة مستويات، الصوتي (*Phonetics*) والصرفي (*Morphology*) والنحوي (*Syntax*) والدلالي (*Semantics*).[٣٦]

أ. المستويات الصوتية (*Phonetics*)

- مفهوم علم الأصوات

علم الأصوات عند د.أحمد سيوطي (٢٠٠٦: ١) هو العلم الذي يدرس القاء الصوت، انتقاله واستقباله. وعند د. جميل علّوش (١٩٩٩:١٢) والمستوى الصوتي يدرس الحروف من حيث هي أصوات. فيبحث عن مخارجها وصفاتها وقوانين تبدلها وتطورها بالنسبة إلى كل اللغة من اللغات وفي مجموع اللغات القديمة والحديثة.[٣٧]

- فروع علم الأصوات.[٣٨]

١. تصنيف علم الأصوات على أساس مادية الأصوات ووظيفتها: الفوناتيك والفونامیك.

٢. تصنيف علم الأصوات من حيث المنهج المتبع لدراسة الأصوات :

- تفريعه إل علم الأصوات الوصفي وعلم الأصوات المعياري.
- تفريعه إلى علم الأصوات السنكروني وعلم الأصوات الدياكروني.
- تفريعه إلى علم الأصوات المقارنة وعلم الأصوات التقابلي.

٣. تصنيف علم الأصوات من حيث مسيرة الأصوات في عملية الكلام:

---

[٣٦] عيسى برهومة، مقدمة اللسانيات (المملكة الأردنية الهاشمية عمان، ٢٠٠٥) ص. ١٣٣

[٣٧] عبد الوهاب رشيدي، علم الأصوات النطقي، نظرية ومقارنة مع تطبيق في القرآن الكريم (مطبعة جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٠) ص.١

[٣٨] نصر الدين إدريس جوهر، علم الأصوات لدارسي اللغة العربية من الإندونيسيين (مكتبة لسان عربي للنشر والتوجيع، ٢٠١٥) ص. ١٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- علم الأصوات النطقي (*Articulatory Phonetics*) وهو العلم الذي يهتم بلأصوات من حيث كونها أصواتا منطوقة بواسطة جهاز النطق.
- علم الأصوات أكوستيكي أو الفيزيائي (*Acoustic Phonetics*) وهو الذي ينظر في الأصوات من ناحيتها الفيزيائية، أي من حيث تأثيرها في الهواء وما تحدث فيه من ذبذبات منتشرة بين فم المتكلم وأذن السامع.
- علم الأصوات السمعي (*Auditory Phonetics*) وهو أحدث هذه الفروع على الإطلاق وهو ذو جانبين: الأول عضوي مخرجي والثاني نفسي، ويركز جهوده على الذبذبات التى تستقبلها أذن السامع والأثر النفسي لهذه الذبذبات في المتلقي.[٣٩]

- مكانة علم الأصوات وأهميته في الدراسات اللغوية.

١. علم الأصوات تعطي بيانات للدراسات الصرفية، خاصة في تفسير بعض الظواهر في بناء الكلمات والتغييراتها.
٢. علم الأصوات تعطي بيانات للدراسات النحوية، خاصة في تحديد ووظيفة الجملة ونوعها.
٣. علم الأصوات تعطي بيانات للدراسات الدلالية، خاصة في تحديد المعنى الجملة المتعددة الدلالات.
٤. علم الأصوات تعطي بيانات للدراسات المعجمية وصناعة المعجم.[٤٠]

ب. **المستوي الصرفي (*Morphology*)**

- مفهوم علم الصرفي

قال فوزي الشايب في كتابه محاضرات في اللسانيات التي نقله عيسى برهومة، تعريف الصرفي على أنه علم الذي يتعلق ببنية الكلمة وما

[٣٩] نصر الدين إدريس جوهر، علم الأصوات لدارسي اللغة العربية من الإندونيسيين، ص. ٢٥
[٤٠] نصر الدين إدريس جوهر، علم الأصوات لدارسي اللغة العربية من الإندونيسيين، ٢٦-٢٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

لحروفها من أصالة وزيادة وصحة وإعلال وشبه ذلك، ويعرف به أحوال الكلم التى ليست بإعراب.[٤١]

ويعرف علماء العربية علم الصرف بأنه العلم تعرف به كيفية صياغة الأبنية العربية وأحوالها التى ليست إعرابا ولا بناء. وقال مصطفى الغلاييني فالصرف هو علم بأصول تعرف بها صيغ الكلمات العربية واحوالها التي ليست بإعراب ولا بناء، فهو علم يبحث عن الكلم من حيث ما يعرض له من تصريف وإعلال وإدغام وإبدال وبه نعرف ما يجب أن تكون عليه بنية الكلمة قبل انتظامها في الجملة.[٤٢]

- أقسام علم الصرفي

قسم علم اللغة الصرفي اللغات إلى لغات عازلة، ولغات إلصاقية، ولغات اشتقاقية.

١. اللغات العازلة هي التي لا تستعمل الأشكال المقيدة، والتي أشكال كلماتها ثابتة كما هو الحال مع اللغة الصينية.
٢. اللغات الإلصاقية هي اللغة التي تكون كلماتها مكونة بشكل نموذجي من سلسلة مورفيمات، والمثال على هذا النمط من اللغات اللغة التركية والسواحلية والهنجارية.
٣. اللغة الاشتقاقية (التصريفية) فهي التي تطرأ على أبنية كلمتها تغييرات بحسب نظام صرفي يخضع للميزان الصرفي، وأفضل مثال عليها اللغة العربية ومن بعدها اللاتينية والإغريقية.

ويعتمد هذا العلم على تقسيم الكلمات إلى مورفيمات، وتوصّل العلماء إلى اكتشاف المورفيم الصرفي والوظيفي والمورف المتعدد الدلالة والمورفيم المقيد والحر.[٤٣]

---

[٤١] عيسى برهومة، مقدمة اللسانيات، ص. ١٣٦
[٤٢] سلامت دارين، البداية في علم الصرف (مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٢) ص. ١-٢
[٤٣] عيسى برهومة، مقدمة اللسانيات، ص. ١٣٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

والأخطاء الصرفية توجد في: الصيغ والحروف المضارعة والنسب و إسناد الفعل.

ج. المستوى النحوي (*Syntax*)

قال أحمد قدور في كتابه مبادىء اللسانيات التى نقله عيسى برهومة، النحو هو علم الذي يبحث في التراكيب حيث يطلق عليه اسم (علم التركيب)، ويدرس هذا العلم تنظيم الكلمات في شكل مجموعات.[٤٤]

وأما قال تمام حسان في كتابه الأخطاء اللغوية التحريرية لطلبة المستوي المتقدم الذى نقلها نوفيتا رحمي، أن الأخطاء النحوية توجد في ١) التعريف والتنكير. ٢) التذكير والتأنيث. ٣) حروف المعاني. ٤) استخدم الضمائر. ٥) الأفراد والتثنية والجمع. ٦) الإعراب. ٧) زمن الفعل. ويذهب الأخرون أن الأخطاء النحوية توجدو فيما يلي:

١. المبتدأ والخبر تشتمل على الأخطاء في الجنس (المذكر والمؤنث)، والعدد (المفرد والمثني والجمع).
٢. الفعل والفاعل تشتمل على الأخطاء في الجنس (المذكر والمؤنث)، والعدد (المفرد ولمثني والجمع).
٣. النعت والمنعوت تشتمل على الأخطاء في الجنس (المذكر والمؤنث)، والعدد (المفرد والمثني والجمع)، وفي الإعراب (الرفع والنصب والخفض)، وفي النوع (المعرفة والنكرة).[٤٥]

---

[٤٤] عيسى برهومة، مقدمة اللسانيات، ص. ١٣٧
[٤٥] نوفيتا رحمي، *تحليل الأخطاء في الكتابة* (قسم تدريس اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامفونج) ص. ٥-٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

د. المستويات الدلالية (*Semantics*)

أطلقت عليه عدة سماء في اللغة الإنجليزية أشهرها الآن كلمة *Semantics*. أما في اللغة العربية فبعضهم يسميه علم الدلالة، وبعضهم يسميه علم المعني. ويعرفه بعضهم بأنه دراسة المعنى أو العلم الذي يدرس المعنى، أو ذلك الفرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى.[٤٦]

قال أحمد مختار عمر أن وظيفة هذا المستوى البحث في المعنى، حيث يركز النظر على مستوى الألفاظ أو التراكيب، كما يظهر في تسجيل المعاني العامة لألفاظ في المعاجم، ومجاله دراسة المعاني على مستوى المفردات والتراكيب، ويرجع الدارسون نشأة علم الدلالة الحديث إلى أواخر القرن التاسع عشر حيث ظهر في مقالات ميشال بريال وكتاب دار مستيتر.[٤٧] والأخطاء الدلالية توجد في: الأسلوب، والمعجم، والدلالة، والأصوات الصوائت، والأصوات الصوامت، والصوامت الزيادة والحذف.

المبحث الخامس: تطوير المواد التعليمية

١. مفهوم المواد التعليمية

قال رشدى احمد طعيمة بأن المواد التعليمية هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجي تزويد الطلاب بها، والإتجاهات والقيم التى يراد تنميتها عندهم، او المهارات الحركية التى يراد أكسابها إياهم، يهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج.[٤٨]

---

[٤٦] أحمد مختار عمر، *علم الدلالة* (جامعة القاهرة، ١٩٩٨) ص. ١١

[٤٧] عيسى برهومة، *مقدمة اللسانيات*، ص. ١٣٨

[٤٨] رشدى أحمد طعيمة، *المرجع فى تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى* (القسم الأول مكة: جامعة أم القرى) ص.٢٠٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وهناك رأى آخر أن المواد التعليمية كما شرحها مجيد إنها كل مادة واحدة على الأقل على دليل التعلم والكفاية المطلوبة والمعلومات والتدريبات والدليل العمل الذي يشتمل علي بطاقات التدريب والممارسة والتقويم.[٤٩]

٢. أقسام المواد التعليمية

أ. تقسيم المواد التعليمية من حيث الشكل إلى أربعة أقسام، منها:

١) المواد المطبوعة: هي مجموعة المواد المعّدة بالقرطاس المستفادة في المجالات التعليمية أو إيصال المعلومات. كالكتاب المدرسي، كراسة التدريبات، ميودول، الرسوم، وما أشبه ذلك.

٢) المواد السمعية: تستخدم المواد الإشارة المباشرة من راديو، ممكن أن يستخدمها نفر من الناس أو مجموعة منه. كشريط، راديو أو المذياع، وما أشبه ذلك.

٣) المواد السمعية البصرية: هي كلّ المواد من الإشارة السمعية تمكن ربطها بالرسوم المتحركة المتعاقبة، كالفلم.

٤) المواد التفاعلية: الجمع بين الوسائل التعليمية. كالقرش التفاعلي.

ب. تقسيم المواد التعليمية من حيث تنفيذها إلى خمسة أقسام، منها: المواد المنفذة دون الجهاز، المواد المنفذة بالجهاز، المواد السمعية، مواد فيديو، ومواد الكمبيوتر.

ج. تقسيم المواد التعليمية من حيث صفتها إلى أربعة أقسام، منها: المواد المطبوعة، مواد التكنولوجيا، المواد المستخدمة للعلمية أو التصميم، المواد التفاعلية أو الإتصالية.[٥٠]

[49] Abdul Majid, *Perencanaan Pembelajaran* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2008) hlm. 60

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المبحث السادس: مهارة الكلام وتعليمها

أ. مفهوم مهارة الكلام

الكلام مهارة انتاجية تتطلب من المعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة و التمكن من صيغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التى تساعده على التعبير عما يريد ان يقوله في مواقف الحديث. بالحقيقة ان غرض الكلام آلة الاتصال للمجتمع والكلام المنطوقة ما في ذهنه.

ب. أهمية تعليم مهارة الكلام

ومن هنا يمكن اعتبار الكلام هو الشكل الرئيس للاتصال اللغوي بانسبة للإنسان. وعلى ذلك يعتبر الكلام أهمّ جزء في الممارسة اللغوية واستخداماتها.[٥١]

وأما أهميات الكلام في الحياة نقاط محددة تكشف لنا جوانب فمنها:

١. من المؤكد أن الكلام كوسيلة إفهام سبق الكتابة فى الوجود.
٢. التدريب على الكلام يعود الإنسان الطلاقة في التعبير عن افكاره.
٣. الحياة المعاصرة بما فيها من حرية وثقافية.
٤. الكلام خصوصا في هذا العصر الذي تعددت فيه.
٥. والكلام مؤشر صادق – إلى حد ما – للحكم على المتكلم.
٦. والكلام وسيلة رئيسة في العملية التعليمية في المختلف مراحها.[٥٢]

---

[50] Andi Prastowo, *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif*, (Jogjakarta: Diva Press, 2014), Hlm. 39-43

[٥١] على احمد مدكور، *تدريس فنون اللغة العربية* (القاهرة، دار الفكر العربي، ٢٠٠٢)، ص. ٨٧

[٥٢] احمد فؤاد عليان، *المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها*، الطبيعة الولى (الرياض: دار السلم، ١٩٩٢) ص. ٨٧-٨٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ج. توجيهات عامة لتعليم مهارة الكلام

وفيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة التي قد تسهم في تطوير تدريس المهارة الكلام في العربية كلغة الثانية.[٥٣] ١. تدريس الكلام يعني ممارسة الكلام. ٢. أن يعبر الطلاب عن خبرة. ٣. التدريب على توجيه الانتباه. ٤. عدم المقاطعة وكثرة التصحيح. ٥. مستوى التوقيعات. ٦. التدرج. ٧. قيمة الموضوع. أن يلم المؤلف والمعلم بالمواقف الإتصالية التى يحتاج إليها الدرس.

د.الجوانب المهمة في تعليم الكلام

من أهم الجوانب المهمة فى تعليم مهارة الكلام كماتلى:[٥٤]

١.النطق : من أهم هذه الجوانب الصوتيات، إذ يرى التربويون الأهمية الكبرى لتعليم النطق منظ البداية تعليما صحيحا.

٢.المفردات : تعد تنمية الثروة اللفظية هدفا من أهداف أي خط لتعليم لغة أجنبية، ذلك المفردات هي أدوات حمل المعنى.

هـ. دور المعلم في تعليم مهارة الكلام

وأما دور المعلم كمايلى:[٥٥]

١. أن يفسح صدره لأخطاء الدارسين.

٢. الاشتراك الفعال للدارسين فى المناشط اللغوية.

٣. لا بد أن يدرك المعلم أن الحماس في دراسة اللغة خاصة في التعلم الكلام.

٤. لابد أن يدرك المعلم أن التتابع والتدريج شيئ مهم في تنمية مهارة الكلام.

---

[٥٣] رشدي احمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها ومناهجه واساليبه* (منسورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة – إيسيكو – الرباط ١٩٩٨) ص. ١٦٠-١٦٢

[٥٤] محمود كامل ناقة ورشدى احمد طعيمة، *طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها* (مصر، إيسكو، ٢٠٠٣) ص. ١٣١-١٣٤

[٥٥] محمود كامل ناقة، *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى* أسسه-مداخله-طرق تدريسه (مكة المكرمة، فوق الطبع وإعادته محفوظة لجامعة أم القرى، ١٩٨٥ م). ص. ١٨٠-١٨٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

و. طريقة تعليم الكلام وتقنيات

إن تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى في عصرنا الحاضر فمستمد من أساسيات تعليم اللغات الأجنبية ويحقق أهدافهم وأهداف البرنامج.[٥٦] بعض من تلك الطرائق كما يلي:

١. طريقة القواعد و الترجمة

٢. طريقة المباشرة

٣. طريقة السمعية الشفهية

٤. طريقة المناقشة

٥. طريقة القصة

٦. طريقة المسرحيةٍ

ز. الوسائل في تعليم الكلام

يمكن استخدام المدخل السمعى البصري في تعليم الكلام، وإن استخدام هذا المدخل يقوم على عدة أسباب:[٥٧] أن ارتباط السبورة بالصوت يقلل كثيرا من الإحساس بالحاجة إلى اللغة الأم. ٢. أن هذه الأساليب تلفت الانتباه منذ البداية. ٣. أن الحاجة للكتابة هنا تقل. ٤. أن التعليم هنا يعتمد على العرض البصرية مع التذكر السمعي. ٥. أن هذا المدخل يتضمن دوافع ومثيرات للمعلم. ٦. أن هذا المدخل يتسع ليشمل أساليب و إمكانات كثيرة.

---

[٥٦] عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، *طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين باللغات أخرى* (الرياض : جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢ م) ص. ٩-١٠

[٥٧] محمود كامل الناقة ورشدي احمد طعيمة. ص. ١٣٥-١٣٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ح. اختبارات الكلام

يذكر الباحث بعض منها اتصالا بنقاط مهارة الكلام. والشرح من كل منها كما يلي:[٥٨] ١. اختبار الأسئلة المكتوبة ٢. الإعادة الشفهية. ٣.تحويل. ٤. الأسئلة عن الصورة. ٥. المحاورة. ٦. التعبير الحر.

ط.دليل التقويم لقياس كفاءة الطلاب في تعليم مهارة الكلام

إن تقويم كفاء الطلاب في تعليم مهارة الكلام يخضع إلى حد كبير إلى العوامل الذاتية، قد تكون العوامل الذاتية أوضح فيها من تصحيح الأداء الكتابي.[٥٩] فاختار الباحث في التالي نموذجا لخطة قياس كفاء الطلاب في تعليم مهارة الكلام.[٦٠]

دليل التقويم لقياس كفاءة الطلاب في مهارة الكلام

اسم الدارس : ..... المصحح : .....

التاريخ : ..... الدرجة : .....

نتيجة	النطق
٥	يخالط أثر قليل جدا من اللكنة الأجنبية
٤	مفهوم بوضوح ولكن هنا لكنة أجنبية واضحة
٣	مشكلات نطقية تستدعى استماعا مركزا وأحيانا تؤدي إلى سوء الفهم
٢	يصعب فهمه بسبب مشكلات نطقية يطلب منه إعادة مايقوله

[٥٨] محمد على الخول، *الإختبارات اللغوية*، الطبع الأولى (الأردون، دار الفلاح ٢٠٠٠ م) ص. ١٠٦-١٠٩

[59] Moh. Ainin, dkk, *Evaluasi Dalam Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang, Miskat: 2006) hlm. 169

[٦٠] محمد عبد الخالق محمد، *إختبارات اللغة* (الرياض: عمادة شؤون المكتبات جامعة الملك سعود. ١٩٨٩\١٤١٠) ص. ١٨٤-١٨٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

	باستمرار.
١	لديه مشكلات نطقية عويصة تجعل حديثه غير مفهوم تماما

نتيجة	المفردات
٥	يستعمل المفردات والعبارت الاصطلاحية كمتحدثي اللغة تماما
٤	يستعمل مصطلحات غير صحيحة احيانا او يجد نفسه مجبرا الإعادة صياغة أفكاره لأن مفرداته لاتسعفه
٣	يستعمل كلمات خاطة باستمرار. كلامه محدود وقليل نسبة لأن حصيلته من المفردات غير كافية
٢	استعمال الخاطئ للكلمات وقلة حصيلته من المفردات تجعل من الصعب فهمه
١	محدودية ما عنده من مفردات تجعله غير قادر على الحديث تماما

نتيجة	الطلاقة
٥	طلق اللسان مثله مثل متحدث اللغة الأصلي
٤	سرعة الحديث تبدو أنها تتأثر تأثرا طفيفا بمشكلات لغوية
٣	السرعة والطلاقة متأثران بشدة بمشكلات لغوية
٢	دائم التردد. يجد نفسه مجبرا للسكوت بسبب محدودية اللغة
١	الحديث متعثر ومتقطع بحيث يجعل المحادثة مستحلية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. منهجية البحث

تستعمل الباحثة فى البحث المدخل الكيفي لأن البيانات التى تحتاج إليها الباحثة لا تكون على صورة عددية وكمية، بل تكون على صورة المعلومات البيانية والتفصيلية.

وأما نوع هذا البحث الوصفي التحليلي والتطوير، لأن وصفي التحليلي منظم مثل الأخطاء اللغوية في الكلام العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج، وتحاول بها الباحثة وصف العناصر الأساسية التي تتعلق بتلك الأخطاء. فإن عملية البحث بهذا هو تحليل الأخطاء اللغوية والمقارنة.

ب. ميدان البحث

سيجرى هذا البحث في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج في فصل الأولى.

ج. أساليب جمع البيانات

أساليب جمع البيانات المستخدم في هذا البحث هو الملاحظة والمقابلة.

١) الملاحظة

تعمل الباحثة بملاحظة إلى المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج، و إستخدم الباحثة الملاحظة بالمشاركة في الأنشطة تعلم اللغة العربية والأنشطة اليومية مع المجتمع دولولونج. ويتم هذه الملاحظة:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- لمعرفة تعلّم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج.
- لمعرفة اللغة الأم (اللغة الأصلية للطلبة).

٢) المقابلة

تستخدم الباحثة المقابلة في هذا البحث يعني المقابلة منظمة. لأن الباحثة تستخدم دليل المقابلة المنظمة الكاملة لجمع البيانات. أما بنسبة المجيب في هذه المقابلة هي المدرس اللغة العربية و الطلبة فصل الأولى في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج.

د. مصادر البيانات

تستخدم الباحثة مصادر البيانات في هذا البحث نوعان: البيانات الأوّلية والبيانات الثانوية،

١) البيانات الأوّلية هي البيانات التي وجد الباحثة في أثناء تعلم اللغة العربية لطلبة فصل الأولى في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج و البيانات اللغة الأم (اللغة الأصلية للطلبة).

٢) البيانات الثانوية هي الوثائق المتعلق باللغة الأم و الكتاب، والرسائل العلمية، والمجلات العلمية.

هـ. أدوات جمع البيانات

لتكون الباحثة حاصلا على جمع البيانات تستخدم الباحثة الآلات أو أدوات لجمعها، وأما أدوات جمع البيانات المطلوبة هي كما يلى:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١) الباحثة نفسها و هو من أهم الأدوات في بحث الوصفي.

٢) دليل المقابلة المنظمة.

٣) آلات التصوير.

٤) الكرّاسة وقلم.

٥). الاختبار الكلام الشفوى (نطق المفردات الصحيحة)

و. تحليل البيانات

تستخدم الباحثة أسلوب ميليس و هوبيرمان (Miles and Huberman) لتحليل البيانات، والخطوات كما يلي[٦١]

١) تصنيف البيانات (*Data Reduction*)

التصنيف بمعنى التلخيص، أي إختيار الأشياء الأساسية و تركيز إلى الأشياء المهمة، وإدراق موضوعها وأسلوبها وحذف ما لا يفيد. ولذلك البيانات المخفضة ستعطى الوصف الأوضح. وبنسبة لهذا البحث، تقوم الباحثة بهذه الخطوة بتحليل الأخطاء اللغوية قي الكلام العربية لطلبة مدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج، وتركز الباحثة إلى الأخطاء في نطق المفردات.

٢) عرض البيانات (*Data Display*)

بعد تصنيف البيانات، فتعرض الباحثة البيانات. تعرض الباحثة الأخطاء التى وجدتها الباحثة في عملية نطق المفردات وتصنيفها حسب نوع الأخطاء، وكذلك تحسب الباحثة الأخطاء لكل نوع من الأخطاء. وتستخدم الباحثة الجدوال والتعبير لعرض هذه البيانات.

---

[٦١] Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2010) hlm. 338-345

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣) الإستنتاج (*Conclusion Drawing*)

الخطوة الثالثة في تحليل البيانات استنتاج. بعد أن تحلل الباحثة الأخطاء في عملية نطق المفردات لدية الطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج، فتستنج البحثة استنادا على ذلك التحليل. الإستنتاج الأول المقدم هو مؤقت، وسيتغير مادام يوجد دليل قوي الذي يدافع عند جمع البيانات التالية. إلا، فالاستنتاج المقدم هو الاستنتاج النهائى. وستعيد الباحثة هذه الأسلوب عند ما تحلل الباحثة أثر ذلك الخطأ في نطق.

أما المعيار لتعيين صحة وخطأ النطق فتستخدم الباحة المعاجم اللغوية ثم يصدقها خبير اللغة الذى قد عينة الباحثة.

ثم تقوم الباحثة عملية تحليل الأخطاء على ضوء روبيرت لادو وهي[٦٢] : ١) جمع البيانات الأخطاء اللغوية فى الكلام العربية والبيانات اللغة الأصلية للطلبة. ٢) تعرف الأخطاء اللغوية الموجودة. ٣) تصنيف الأخطاء المذكورة. ٣) مقارنة بين عنصر اللغة العربية لللغة الأصلية لطلبة، لمعرفة جوانب الإتفاق والاختلاف بين هما. ٤) تصحيح الأخطاء. ٥) اقتراحات تطويرها في الكلام العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج.

ز. فحص صدق البيانات

لابد للباحثة أن تفحص صدق نتائج بحثها قبل أن تحلل وتفسر البيانات. هذه عملية كررتها الباحثة على عدة مرات وذاكرتها مع المتخصصين سواء كانوا فى داخل المدرسة أم خارجها. وهذا يوافق بما قاله موليوج Moleong أن هناك

[62] Sudiana, Nurhadi, *Dimensi-Dimensi dalam Pembelajaran Bahasa Kedua*, hlm. 51

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

بعض الخطوات لتصديق نتائج البحث، وهي: طويل الإشتراك، والعميقة الملاحظة و التثليث (*triangulation*) ، ومناقشة الأصحاب، وتحليل الحالة السلبية، وكفاية المراجع، ومراقبة الأعضاء وتفصيل الشرح وحسابه.(*auditing*)

ومن هذه الطرق لفحص صحة البيانات فتحتار الباحثة مايليق ببحثها وهي :

١) التثليثي

تستخدم الباحثة هذه الطريقة عندما وجدت الاختلافات بين البيانات المجموعة من الملاحظة والوثائق، أو بين الوثائق والمقابلة، أو بين الملاحظة والمقابلة.

٢) عمق الملاحظة

تستخدم الباحثة ملاحظة عميقة لمعرفة اللغة الأصلية لطلبة والأخطاء اللغوية في عملية تعليم المفردات العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج و لمعرفة صحة البيانات.

٣) مناقشة الأصحاب

وتستخدم الباحثة أيضا طريقة المصاحبة لتكون حاصلا إلى صحة البيانات فعليه على بعض الأصحاب ليناقشوا ويصلحوا ما يلزم إصلاحه إذا وجدوا، وبهذه المناقشة تكشف فيها المعلومات الصحيحة الضابطة.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ- عرض البيانات وتحليلها

لاشك أن الكلام من أهم ألوان النشاط اللغوي للصغار والكبار، لذلك كان الناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة، أي أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون. ومن ثم نستطيع أن نعتبر أن الكلام هو الشكل الرئيسى للاتصال بالنسبة للإنسان. ولقد تعددت مجالات الحيات التى يمارس الإنسان فيها الكلام أو التعبير الشفوي ، فنحن نتكلم مع الأصدقاء ، ونبيع، ونشترى، ونسأل عن الأحداث والأزمنة والأمكنة وغير ذلك كلها بوسيلة الكلام.[٦٣]

أن الأخطاء اللغوية تتكون من أنواع كثيرة. وبناء على أنشطة اللغة أو المهارات اللغوية منها الإستماع والكلام والقراءة والكتابة.[٦٤] وفي هذا البحث تأخذ الباحثة البيانات الأخطاء اللغوية من جهة الكلام يعنى نطق المفردات العربية.

١. الأخطاء اللغوية التي وقعت من الطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولنج

١.١ الأخطاء في نطق الكلمة العربية (الفعل الماضى)

تأخذ الباحثة ٦٠ فعلا (ملحق ١) من فعل الماضي، ومن ذلك العدد الباحثة بعض الكلمة التي تحتاج إلى التحليل بدقيق عن صحتها. يمكن أن يخطأ الطلاب في النطق، ويعرض الباحث تحليل الأخطاء كما يلي:

---

[٦٣] نور هدي، الموجة لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها،جامعة الإسلامية الحكومية مالانج. ٢٠١١ . ص. ٤٧-٤٨

[64] Nanik Setyawati, *Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia Teori dan Praktek* (Surakarta: Yuma Pustaka, 2010)hlm. 20

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الجدول ١ : الأخطاء فى نطق المفردات فعل ماضى

رقم	الكلمة الإندونيسية	نطق الطلبة
.١	Makan	أَكَّلَ
.٢	Mencuci	إِغْتَسَّلَ
.٣	Mengambil	أَخَّذَ
.٤	Lompat	قَفَّزَ
.٥	Tidur	نَامَّ
.٦	Menelan	بَلَّعَ
.٧	Masak	طَبَّخَ
.٨	Goreng	قَلَّى
.٩	Menulis	كَتَّبَ
.١٠	Membakar	حَرَّقَ
.١١	Membeli	اِشْتَرَّى
.١٢	Mengucak	هَزَّ
.١٣	Bekerja	عَمِّلَ
.١٤	Memukul	ضَرَّبَ
.١٥	Menampar	لَطَّمَ
.١٦	Menusuk	طَعَّنَ
.١٧	Memutuskan	قَطَّعَ
.١٨	Mengikat	رَبَّطَ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

قَامَّ	Berdiri	.١٩
رَفَّسَ	Menendang	.٢٠
أَمَّرَ	Menyuruh	.٢١
جَرِّ	Menarik	.٢٢
رَأَّى	Melihat	.٢٣
شَهِّدَ	Menyaksikan	.٢٤
حَدَّثَ	Berbicara	.٢٥
تَكَلَّمَ	Berbicara	.٢٦
دَّفَّعَ	Membayar	.٢٧
حَمَّلَ	Membawa	.٢٨
رَتَّبَ	Merapikan	.٢٩
أَخْبَرَّ	Mengabarkan	.٣٠
أَرْسَلَّ	Mengirim	.٣١
فَتَّحَ	Membuka	.٣٢
سَاعَدَّ	Membantu	.٣٣
قَرَّصَ	Mencubit	.٣٤
رَفَّعَ	Mengangkat	.٣٥
رَمَّى	Melempar	.٣٦
فَرَّغَ	Membongkar	.٣٧
تَبَسَّمَ	Senyum	.٣٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣٩.	Mengipas	رَوَّحَ
٤٠.	Memegang	أَمْسَكَ
٤١.	Melompat	قَفَّزَ
٤٢.	Mandi	إِسْتَحَمَّ
٤٣.	Terbang	طَارَ
٤٤.	Bermain	لَعِّبَ
٤٥.	Tertawa	ضَحِّكَ
٤٦.	Melihat	نَظَّرَ
٤٧.	Membaca	قَرَّأَ
٤٨.	Membersihkan	نَظَّفَ
٤٩.	Menyapu	كَنَّسَ
٥٠.	Duduk	جَلَّسَ
٥١.	Menangis	بَكِّى
٥٢.	Mendengar	إِسْتَمِّعَ
٥٣.	Berkumpul	إِجْتَمَّعَ
٥٤.	Mencuci	غَسَّلَ
٥٥.	Menanam	زَرَّعَ
٥٦.	Mencuri	سَرَّقَ
٥٧.	Menghafal	حَافَظَّ
٥٨.	Meminta	طَلَّبَ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

زَارَّ	Mengunjungi	٥٩.
حَسَّبَ	Menghitung	٦٠.

هذه هي المفردات التي تحتاج إلى التصحيح. وأن كل التصحيح في هذا التحليل قد صدقه الخبير، أما ورقة التصديق فهي في الملحق. وتحليل الأخطاء لكل المفردات هي:

١. أَكَّلَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ك ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولنج ينطق الكلمة " أَكَلَ " ب " أَكَّلَ " يعني بازيادة التشديد في حرف " ك ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد " أَكَلَ ".[٦٥]

٢. إِغْتَسَّلَ

هذه خطأ في النطق الحروف " س ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة "إِغْتَسَلَ " بالزيادة التشديد في حرف " س " يعني " إِغْتَسَّلَ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " إِغْتَسَلَ ".[٦٦]

٣. أَخَّذَ

هذه خطأ في نطق الحروف " خ ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونخ ينطقون الكلمة " أَخَذَ " بالزيادة التشديد في حرف " خ " يعني " أَخَّذَ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد " أَخَذَ ".

[٦٥] Ahmad Warson Munawwir & M.Fairuz, *Kamus Al Munawwir Indonesia Arab* (Surabaya: Pustaka Progresif, 2007) hlm. 543

[٦٦] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 551

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤. قَفَّزَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ف ". كان الطلاب فى المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قَفَزَ " بزيادة التشديد في الحرف " ف" يعني " قَفَّزَ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد " قَفَزَ ".[٦٧]

٥. نَامَّ

هذه خطأ في نطق الحروف " م ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " نَامَ " بزيادة التشديد في الحرف " م " يعني " نَامَّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد " نَامَ ".

٦. بَلَّعَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ل ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " بَلَعَ " بزيادة التشديد في الحروف " ل " يعني " بَلَّعَ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد " بَلَعَ ".[٦٨]

٧. طَبَّخَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ب ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " طَبَخَ " بزيادة التشديد في الحرف "ب " يعني " طَبَّخَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " طَبَخَ ".

٨. قَلَّى

[٦٧] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab, Hlm. 527
[٦٨] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab, Hlm. ٨٧٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " ل ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قَلَى " بزيادة التشديد في الحرف " ل" يعني " قّلَّى ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " قَلَى".

٩. كَتَّبَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ت ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " كَتَبَ " بزيادة التشديد في الحرف " ت " يعني " كَتَّبَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد "كَتَبَ ".

١٠. حَرَّقَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " حَرَقَ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " حّرَّقَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " حَرَقَ ".[٦٩]

١١. إِشْتَرَّى

هذه خطأ في نطق الحروف " ر ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " إِشْتَرَى " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " إِشْتَرَّى ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " إِشْتَرَى ".

١٢. هَزَّ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " هَزَّ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " هَزَّ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية " pussa ".[٧٠]

---

[٦٩] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab, Hlm.٨٥

[٧٠] مقابلة مع رئيس القبائل

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٣. عَمِّلَ

هذه خطأ في نطق الحروف " م ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " عَمِلَ " بزيادة التشديد في الحرف " م " يعني " عَمِّلَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " عَمِلَ ".

١٤. ضَرَّبَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " ضَرَبَ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " ضَرَّبَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " ضَرَبَ ".[٧١]

١٥. لَطَّمَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ط ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " لَطَمَ " بزيادة التشديد في الحرف " ط " يعني " لَطَّمَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " لَطَمَ ".

١٦. طَعَّنَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ع ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " طَعَنَ " بزيادة التشديد في الحرف " ع " يعني " طَعَّنَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " طَعَنَ ".[٧٢]

١٧. قَطَّعَ

---

[٧١] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab, hlm. 691

[٧٢] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab, hlm. 894

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " ط " و " ع ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قَطَعَ " بزيادة التشديد في الحرف " ط " يعني " قَطَّعَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " قَطَعَ ".

١٨. رَبَّطَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ب ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " رَبَطَ " بزيادة التشديد في الحرف " ب " يعني " رَبَطَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " رَبَطَ ".[٧٣]

١٩. قَامَّ

هذه خطأ في نطق الحروف " م ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قَامَ " بزيادة التشديد في الحرف " م " يعني " قَامَّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " قَامَ ".

٢٠. رَفَّسَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ف ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " رَفَسَ " بزيادة التشديد في الحرف " ف " يعني " رَفَّسَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " رَفَسَ ".[٧٤]

٢١. أَمَّرَ

هذه خطأ في نطق الحروف " م ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " أَمَرَ " بزيادة التشديد في الحرف " م " يعني " أَمَّرَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " أَمَرَ ".

---

[٧٣] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab, hlm. 332

[٧٤] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab, hlm 881

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢٢. جَرَّ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " جَرَّ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " جَرَّ " بزيادة التشديد كاللغتهم آلورية " tarre ".[٧٥]

٢٣. رَأَّى

هذه خطأ في نطق الحروف " أ ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " رَأَّى " بزيادة التشديد في الحرف " أ " يعني " رَأَّى ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " رَأَى ".

٢٤. شَهِّدَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ه ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " شَهِدَ " بزيادة التشديد في الحرف " ه " يعني " شَهِّدَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " شَهِدَ ".

٢٥. حَدَّثَ

هذه خطأ في نطق الحروف " د " و " ث ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " حَدَثَ " بزيادة التشديد في الحرف " د " يعني " حَدَّثَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " حَدَثَ ".

٢٦. تَكَلَّمَ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " هَزَّ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " تَكَلَّمَ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية " tuttu ".[٧٦]

---

[٧٥] مقابلة مع رئيس القبائل

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢٧. دَفَّعَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ف ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " دَفَعَ " بزيادة التشديد في الحرف " ف " يعني " دَفَّعَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " دَفَعَ ".

٢٨. حَمَّلَ

هذه خطأ في نطق الحروف " م ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " حَمَلَ " بزيادة التشديد في الحرف " م " يعني " حَمَّلَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " حَمَلَ ".[٧٧]

٢٩. رَتَّبَ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " رَتَّبَ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " رَتَّبَ " بزيادة التشديد كاللغتهم آلورية " pilling ".[٧٨]

٣٠. أَخْبَرَّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " اَخْبَرَ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " أَخْبَرَّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " اَخْبَرَ ".

٣١. أَرْسَلَّ

---

[٧٦] مقابلة مع رئيس القبائل
[٧٧] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm 105
[٧٨] مقابلة مع رئيس القبائل

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " ل ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " أَرْسَلَ " بزيادة التشديد في الحرف " ل " يعني " أَرْسَلَّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " أَرْسَلَ ".[٧٩]

٣٢. فَتَّحَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ت ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " فَتَحَ " بزيادة التشديد في الحرف " ت " يعني " فَتَّحَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " فَتَحَ ".

٣٣. سَاعَدَّ

هذه خطأ في نطق الحروف " د ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " سَاعَدَ " بزيادة التشديد في الحرف " د " يعني " سَاعَدَّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " سَاعَدَ ".

٣٤. قَرَّصَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قَرَصَ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " قَرَّصَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " قَرَصَ ".[٨٠]

٣٥. رَفَّعَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ف ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " رَفَعَ " بزيادة التشديد في الحرف " ف " يعني " رَفَّعَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " رَفَعَ ".

---

[٧٩] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 448
[٨٠] Kamus Al Munawwie Indonesia Arab. Hlm. 527

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣٦. رَمَّى

هذه خطأ في نطق الحروف " م ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " رَمَى " بزيادة التشديد في الحرف " م " يعني " رَمَّى ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " رَمَى ".[٨١]

٣٧. فَرَّغَ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " جَرَّ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " فَرَّغَ " بزيادة التشديد كاللغتهم آلورية " ammung ".[٨٢]

٣٨. تَبَسَّمَ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " تَبَسَّمَ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " تَبَسَّمَ " بزيادة التشديد كاللغتهم آلورية.

٣٩. رَوَّحَ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " رَوَّحَ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " رَوَّحَ " بزيادة التشديد كاللغتهم آلورية " dirre ".[٨٣]

---

[٨١] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 44
[٨٢] مقابلة مع رئيس القبائل
[٨٣] مقابلة مع رئيس القبائل

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤٠. أَمْسَكَّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ك ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " أَمْسَكَ " بزيادة التشديد في الحرف " ك " يعني " أَمْسَكَّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " أَمْسَكَ ".[٨٤]

٤١. قَفَّزَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ف ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قَفَزَ " بزيادة التشديد في الحرف " ف " يعني " قَفَّزَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " قَفَزَ ".

٤٢. إِسْتَحَمَّ

هذه خطأ في نطق الحروف " م ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " إِسْتَحَمَ " بزيادة التشديد في الحرف " م " يعني " إِسْتَحَمَّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " إِسْتَحَمَ ".

٤٣. طَارَّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " طَارَ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " طَارَّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " طَارَ ".[٨٥]

٤٤. لَعِّبَ

---

[٨٤] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 649

[٨٥] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 887

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " ع ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " لَعِبَ " بزيادة التشديد في الحرف " ع " يعني " لَعِّبَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " لَعِبَ ".

٤٥. ضَحِّكَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ح ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " ضَحِكَ " بزيادة التشديد في الحرف " ح " يعني " ضَحِّكَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " ضَحِكَ ".

٤٦. نَظَّرَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ظ ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " نَظَرَ " بزيادة التشديد في الحرف " ظ " يعني " نَظَّرَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " نَظَرَ ".

٤٧. قَرَّأَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قَرَأَ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " قَرَّأَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " قَرَأَ ".

٤٨. نَظَّفَ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " نَظَّفَ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " نَظَّفَ " بزيادة التشديد كاللغتهم آلورية " lahhing ".[٨٦]

[٨٦] مقابلة مع رئيس القبائل

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤٩. كَنَّسَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ن ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " كَنَسَ " بزيادة التشديد في الحرف " ن " يعني " كَنَّسَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " كَنَسَ ".

٥٠. جَلَّسَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ل ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " جَلَسَ " بزيادة التشديد في الحرف " ل " يعني " جَلَّسَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " جَلَسَ ".

٥١. بَكَّى

هذه خطأ في نطق الحروف " ك ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " بَكَى " بزيادة التشديد في الحرف " ك " يعني " بَكَّى ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " بَكَى ".

٥٢. إِسْتَمَّعَ

هذه خطأ في نطق الحروف " م " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " إِسْتَمَعَ " بزيادة التشديد في الحرف " م " يعني " إِسْتَمَّعَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " إِسْتَمَعَ ".

٥٣. إِجْتَمَّعَ

هذه خطأ في نطق الحروف " م ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " إِجْتَمَعَ " بزيادة التشديد في الحرف " م " يعني " إِجْتَمَّعَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " إِجْتَمَعَ ".

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥٤. غَسَّلَ

هذه خطأ في نطق الحروف " س ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " غَسَلَ " بزيادة التشديد في الحرف " س " يعني " غَسَّلَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " غَسَلَ ".[٨٧]

٥٥. زَرَّعَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " زَرَعَ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " زَرَّعَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " زَرَعَ ".

٥٦. سَرَّقَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " سَرَقَ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " سَرَّقَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " سَرَقَ ".

٥٧. حَافَظَّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ظ ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " حَافَظَ " بزيادة التشديد في الحرف " ظ " يعني " حَافَظَّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " حَافَظَ ".

٥٨. طَلَّبَ

هذه خطأ في نطق الحروف " ل ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " طَلَبَ " بزيادة التشديد في الحرف " ل " يعني " طَلَّبَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " طَلَبَ ".

---

[٨٧] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 551

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥٩. زَارَّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " زَارَ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " زَارَّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " زَارَ ".

٦٠. حَسَّبَ

هذه خطأ في نطق الحروف " س ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " حَسَبَ " بزيادة التشديد في الحرف " س " يعني " حَسَّبَ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " حَسَبَ ".

وتجد الباحثة أنواع الخطأ فى نطق الكلمة العربية المجموعة من فعل الماضى كحرف الثلاثى والرباعى والخماسى وعلة. وتعرض الباحثة الشرح تفصيلا فيمايلى:

الجدول ٢ : عرض الأخطاء فى نطق المفردات العربية (فعل الماضى)

رقم	أنواع الخطأ فى نطق				الشرح
	ثلاثى	رباعى	خماسى	علة	
١.	أَكَّلَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ك"
٢.	–	–	إِغْتَسَّلَ	–	زيادة التشديد فى حرف "س"
٣.	أَخَّذَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "خ"
٤.	قَفَّزَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ف"

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥.	–	–	–	نَامَّ	زيادة التشديد فى حرف "م"
٦.	بَلَّعَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ل"
٧.	طَبَّخَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ب"
٨.	–	–	–	قَلَّى	زيادة التشديد فى حرف "ل"
٩.	كَتَّبَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ت"
١٠.	حَرَّقَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ر"
١١.	–	–	–	إِشْتَرَى	زيادة التشديد فى حرف "ر"
١٢.	هَزَّ	–	–	–	صحيح
١٣.	عَمِّلَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "م"
١٤.	ضَرَّبَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ر"
١٥.	لَطَّمَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ط"
١٦.	طَعَّنَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ع"
١٧.	قَطَّعَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ط"
١٨.	رَبَّطَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ب"
١٩.	–	–	–	قَامَّ	زيادة التشديد فى حرف "م"
٢٠.	رَفَّسَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ف"

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢١.	أَمَّرَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "م"
٢٢.	جَرَّ	–	–	–	صحيح
٢٣.	–	–	–	رَأَّى	زيادة التشديد فى حرف "أ"
٢٤.	شَهِّدَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ه"
٢٥.	حَدَّثَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "د"
٢٦.	–	–	تَكَلَّمَ	–	صحيح
٢٧.	دَفَّعَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ف"
٢٨.	حَمَّلَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "م"
٢٩.	–	رَتَّبَ	–	–	صحيح
٣٠.	–	أَخْبَرَّ	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ر"
٣١.	–	أَرْسَلَّ	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ل"
٣٢.	فَتَّحَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ت"
٣٣.	–	–	–	سَاعَدَّ	زيادة التشديد فى حرف "د"
٣٤.	قَرَّصَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ر"
٣٥.	رَفَّعَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ف"
٣٦.	–	–	–	رَمَّى	زيادة التشديد فى حرف "م"
٣٧.	–	فَرَّغَ	–	–	صحيح

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣٨.	–	–	تَبَسَّمَ	–	صحيح
٣٩.	–	رَوَّحَ	–	–	صحيح
٤٠.	–	أَمْسَكَّ	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ك"
٤١.	قَفَّزَ	–	–	–	زيادة الشديد فى حرف "ف"
٤٢.	–	–	إِسْتَحَمَّ	–	زيادة التشديد فى حرف "م"
٤٣.	–	–	–	طَارَّ	زيادة التشديد فى حرف "ر"
٤٤.	لَعِّبَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ع"
٤٥.	ضَحِّكَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ح"
٤٦.	نَظَّرَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ظ"
٤٧.	قَرَّأَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ر"
٤٨.	نَظَّفَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ظ"
٤٩.	كَنَّسَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ن"
٥٠.	جَلَّسَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ل"
٥١.	–	–	–	بَكَّى	زيادة التشديد فى حرف "ك"
٥٢.	–	–	إِسْتَمَّعَ	–	زيادة التشديد فى حرف "م"
٥٣.	–	–	إِجْتَمَّعَ	–	زيادة التشديد فى حرف "م"
٥٤.	غَسَّلَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "س"
٥٥.	زَرَّعَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ر"
٥٦.	سَرَّقَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ر"

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥٧.	–	–	–	حَافَظَّ	زيادة التشديد فى حرف "ظ"
٥٨.	طَلَّبَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ل"
٥٩.	–	–	–	زَارَّ	زيادة التشديد فى حرف "ر"
٦٠.	حَسَّبَ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "س"
مج.	٣٥	٣	٤	١١	٥٣

من الجدول السابق يعرف أن معظم الأخطأ فى نطق المفردات من فعل الماضى هي أخطاء فى نطق حرف الثلاثى. من جميع الكلمات الخاطعة المجموعة، وجدت الباحثة ٣٥ خطأ من حرف الثلاثى، ٣ خطأ من حرف الرباعى، و ٤ خطأ من حرف الخماسى، و ١١ من حرف علة. كما فى الحدول أن أسباب معظم الأخطاء فى نطق الكلمة العربية هي الكلمة التى ليسلها التشديد بل ينطقون بالتشديد، ومكان التشديد متنوع كما فى الجدول التالي:

الجدول٣: مكان الأخطاء فى نطق المفردات العربية (فعل الماضى)

	فعل الماضى	الشرح
ثلاثى	أَكَلَ – أَكَّلَ كَتَبَ – كَتَّبَ	التشديد فى وسط الكلمة يعنى حرف الثانى فبل الآخر
رباعى	أَخْبَرَ – أَخْبَرَّ أَرْسَلَ – أَرْسَلَّ	التشديد فى آخر الكلمة يعني فى حرف الآخر
خماسى	إِسْتَحَمَ – إِسْتَحَّمَ	التشديد فى وسط الكلمة يعنى

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

	إِغْتَسَلَ – إِغْتَسَّلَ	حرف الرابع قبل الاخر
علة ثلاثى	طَارَ – طَارَّ نَامَ – نَامَّ	التشديد فى آخر الكلمة يعنى فى حرف الآخر
	بَكَى – بَكَّى قَلَى – قَلَّى	التشديد فى وسط الكلمة يعنى فى حرف الثانى فبل الآخر
علة رباعى	سَاعَدَ – سَاعَدَّ حَافَظَ – حَافَظَّ	التشديد فى آخر الكلمة يعنى فى حرف الآخر
علة خماسى	إِشْتَرَى – إِشْتَرَّى	التشديد فى وسط الكلمة يعنى فى الرابع فبل الآخر

١.٢ الأخطاء في نطق الكلمة العربية (فعل المضارع)

تأخذ الباحثة ٦٠ فعلا (ملحق ٢) من فعل مضارع، ومن ذلك العدد، تحليل الباحثة بعض الكلمة التي تحتاج إلى التحليل بدقيق عن صحتها. يمكن أن يخطأ الطلاب في النطق، وتعرض الباحث تحليل الأخطاء كما يلي:

الجدول ٤ : الأخطاء فى نطق المفردات فعل المضارع

رقم	الكلمة الإندونيسية	الأخطاء في نطق
١.	Makan	يَأْكُلُ
٢.	Mencuci	يَغْتَسِّلُ
٣.	Mengambil	يَأْخُذُ
٤.	Lompat	يَقْفِزُ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يَنَامُ	Tidur	.٥
يَبْلَعُ	Menelan	.٦
يَطْبَخُ	Masak	.٧
يَقْلِى	Goreng	.٨
يَكْتُبُ	Menulis	.٩
يَحْرِقُ	Membakar	.١٠
يَشْتَرِى	Membeli	.١١
يَهُزُّ	Mengucak	.١٢
يَعْمَلُ	Bekerja	.١٣
يَضْرِبُ	Memukul	.١٤
يَلْطُمُ	Menampar	.١٥
يَطْعَنُ	Menusuk	.١٦
يَقْطَعُ	Memutuskan	.١٧
يَرْبُطُ	Mengikat	.١٨
يَقُوْمُ	Berdiri	.١٩
يَرْفُسُ	Menendang	.٢٠
يَأْمُرُ	Menyuruh	.٢١
يَجُرُّ	Menarik	.٢٢
يَرَى	Melihat	.٢٣
يَشْهَدُ	Menyaksikan	.٢٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يَحْدِثُ	Berbicara	.٢٥
يَتَكَلَّمُ	Berbicara	.٢٦
يَدْفَعُ	Membayar	.٢٧
يَحْمِلُ	Membawa	.٢٨
يُرَتِّبُ	Merapikan	.٢٩
يُخْبِرُ	Mengabarkan	.٣٠
يُرْسِلُ	Mengirim	.٣١
يَفْتَحُ	Membuka	.٣٢
يُساَعِدُ	Membantu	.٣٣
يَقْرُصُ	Mencubit	.٣٤
يَرْفَعُ	Mengangkat	.٣٥
يَرْمِي	Melempar	.٣٦
يُفَرِّغُ	Membongkar	.٣٧
يَتَبَسَّمُ	Senyum	.٣٨
يُرَوِّحُ	Mengipas	.٣٩
يُمْسِكُ	Memegang	.٤٠
يَقْفِزُ	Melompat	.٤١
يَسْتَحِمُّ	Mandi	.٤٢
يَطِيْرُ	Terbang	.٤٣
يَلْعَبُ	Bermain	.٤٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤٥.	Tertawa	يَضْحَكُ
٤٦.	Melihat	يَنْظُرُ
٤٧.	Membaca	يَقْرَأُ
٤٨.	Membersihkan	يُنَظِّفُ
٤٩.	Menyapu	يَكْنُسُ
٥٠.	Duduk	يَجْلِسُ
٥١.	Menangis	يَبْكِى
٥٢.	Mendengar	يَسْتَمِعُ
٥٣.	Berkumpul	يَجْتَمِعُ
٥٤.	Mengirim	يَغْسِلُ
٥٥.	Menanam	يَزْرَعُ
٥٦.	Mencuri	يَسْرِقُ
٥٧.	Menghafal	يُحَافِظُ
٥٨.	Meminta	يَطْلُبُ
٥٩.	Mengunjungi	يَزُوْرُ
٦٠.	Menghitung	يَحْسِبُ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه هي الكلمات التي تحتاج إلى التصحيح. وأن كل التصحيح في هذا التحليل قد صدقه الخبير، أما ورقة التصديق فهي في الملحق. وتحليل الأخطاء لكل الكلمة هي:

١. يَاْكُلُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ل". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولنج ينطقون الكلمة " يَاْكُلُ " بزيادة التشديد في حرف " ل " يعني " يَأْكُلُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَاْكُلُ ".[٨٨]

٢. يَغْتَسِّلُ

هذه خطأ في نطق الحروف " س". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولنج ينطقون الكلمة " يَغْتَسِلُ " بزيادة التشديد في حرف " ل " يعني " يَغْتَسِّلُ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَغْتَسِلُ ".[٨٩]

٣. يَأْخُذُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ذ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولنج ينطقون الكلمة " يَأْخُذُّ " بزيادة التشديد في حرف " ذ " يعني " يَأْخُذُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَأْخُذُ ".[٩٠]

٤. يَقْفِزُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ز". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولنج ينطقون الكلمة " يَقْفِزُ " بزيادة التشديد في حرف " ز " يعني " يَقْفِزُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَقْفِزُ ".

٥. يَنَامُّ

---

[٨٨] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 543
[٨٩] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 551
[٩٠] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 33

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " م". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولنج ينطقون الكلمة " يَنَامُ " بزيادة التشديد في حرف " م " يعني " يَنَامُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَنَامُ ".[٩١]

٦. يَبْلَعُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ع". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولنج ينطقون الكلمة " يَبْلَعُ " بزيادة التشديد في حرف " ع " يعني " يَبْلَعُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَبْلَعُ ".[٩٢]

٧. يَطْبَخُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " خ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولنج ينطقون الكلمة " يَطْبَخُ " بزيادة التشديد في حرف " خ " يعني " يَطْبَخُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَطْبَخُ ".[٩٣]

٨. يَقْلِى

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولنج ينطقون الكلمة " يَقْلِى " بدون التشديد في الحرف " ل ". وهذا الصواب يعني " يَقْلِى ".[٩٤]

٩. يَكْتُبُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ب". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَكْتُبُ " بزيادة التشديد في حرف " ب " يعني " يَكْتُبُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَكْتُبُ ".[٩٥]

---

[٩١] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 893
[٩٢] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 874
[٩٣] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 556
[٩٤] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 293
[٩٥] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 912

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٠. يَحْرُقُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ق". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَحْرُقُ " بزيادة التشديد في حرف " ق " يعني " يَحْرُقُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَحْرُقُ ".[٩٦]

١١. يَشْتَرِّى

هذه خطأ في نطق الحروف " ر". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَشْتَرِى " بزيادة التشديد في حرف " ر " يعني " يَشْتَرِّى ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَشْتَرِى ".[٩٧]

١٢. يَهُزُّ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " هَزَّ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " هَزَّ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية " pussa ". وكذلك فعل المضارع " يَهُزُّ " ، ينطقون بالصحيح يعني " يَهُزُّ ".

١٣. يَعْمَلُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ل". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَعْمَلُ " بزيادة التشديد في حرف " ل " يعني " يَعْمَلُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَعْمَلُ ".[٩٨]

١٤. يَضْرِبُّ

---

[٩٦] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 85
[٩٧] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 116
[٩٨] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 434

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " ب". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَضْرِبُ " بزيادة التشديد في حرف " ب " يعني " يَضْرِبُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَضْرِبُ ".[٩٩]

١٥. يَلْطُمُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " م". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَلْطُمُ " بزيادة التشديد في حرف " م " يعني " يَلْطُمُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَلْطُمُ ".

١٦. يَطْعَنُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ن". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَطْعَنُ " بزيادة التشديد في حرف " ن " يعني " يَطْعَنُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَطْعَنُ ".[١٠٠]

١٧. يَقْطَعُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ع". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَقْطَعُ " بزيادة التشديد في حرف " ع " يعني " يَقْطَعُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَقْطَعُ ".[١٠١]

١٨. يَرْبُطُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ط". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَرْبُطُ " بزيادة التشديد في حرف " ط " يعني " يَرْبُطُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَرْبُطُ ".[١٠٢]

---

[٩٩] Kamus AL Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 691
[١٠٠] Kamus AL Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 894
[١٠١] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 698

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٩. يَقُوْمُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " م". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَقُوْمُ " بزيادة التشديد في حرف " م " يعني " يَقُوْمُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَقُوْمُ ".[١٠٣]

٢٠. يَرْفُسُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " س". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَرْفُسُ " بزيادة التشديد في حرف " س " يعني " يَرْفُسُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَرْفُسُ ".[١٠٤]

٢١. يَأْمُرُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَأْمُرُ " بزيادة التشديد في حرف " ر " يعني " يَأْمُرُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَأْمُرُ ".[١٠٥]

٢٢. يَجُرُّ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَجُرُّ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " يَجُرُّ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية " tarre ".[١٠٦]

٢٣. يَرَّى

---

[١٠٢] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 332
[١٠٣] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 234
[١٠٤] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 881
[١٠٥] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 840
[١٠٦] مقابلة مع رئيس القبائل

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " ر". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَرَى " بزيادة التشديد في حرف " ر " يعني " يَرَّى ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَرَى ".[١٠٧]

٢٤. يَشْهَدُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " د". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَشْهَدُ " بزيادة التشديد في حرف " د " يعني " يَشْهَدُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَشْهَدُ ".[١٠٨]

٢٥. يَحْدِثُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ث". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَحْدِثُ " بزيادة التشديد في حرف " ث " يعني " يَحْدِثُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَحْدِثُ ".

٢٦. يَتَكَلَّمُ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَتَكَلَّمُ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " يَتَكَلَّمُ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية " tuttu ".[١٠٩]

٢٧. يَدْفَعُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ع". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَدْفَعُ " بزيادة التشديد في حرف " ع " يعني " يَدْفَعُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَدْفَعُ ".

---

[١٠٧] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 519
[١٠٨] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 748
[١٠٩] مقابلة مع رئيس القبائل

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢٨. يَحْمِلُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ل". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَحْمِلُ " بزيادة التشديد في حرف " ل " يعني " يَحْمِلُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَحْمِلُ ".

٢٩. يُرَتِّبُ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يُرَتِّبُ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " يُرَتِّبُ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية " pilling ".[١١٠] و ينطقون بالصحيح يعني " يُرَتِّبُ ".

٣٠. يُخْبِرُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يُخْبِرُ " بزيادة التشديد في حرف " ر " يعني " يُخْبِرُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يُخْبِرُ ".[١١١]

٣١. يُرْسِلُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ل". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يُرْسِلُ " بزيادة التشديد في حرف " ل " يعني " يُرْسِلُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يُرْسِلُ ".[١١٢]

٣٢. يَفْتَحُّ

---

[١١٠] مقالة مع رئيس القبائل

[١١١] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 127

[١١٢] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 448

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " ح". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَفْتَحُ " بزيادة التشديد في حرف " ح " يعني " يَفْتَحُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَفْتَحُ ".

٣٣. يُسَاعِدُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " د". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يُسَاعِدُ " بزيادة التشديد في حرف " د " يعني " يُسَاعِدُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يُسَاعِدُ ".[١١٣]

٣٤. يَقْرُصُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ص". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَقْرُصُ " بزيادة التشديد في حرف " ص " يعني " يَقْرُصُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَقْرُصُ ".[١١٤]

٣٥. يَرْفَعُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ع". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَرْفَعُ " بزيادة التشديد في حرف " ع " يعني " يَرْفَعُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَرْفَعُ ".[١١٥]

٣٦. يَرْمِى

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولنج ينطقون الكلمة " يَرْمِى " بدون التشديد في الحرف " م ". وهذا الصواب يعني " يَرْمِى ".

٣٧. يُفَرِّغُ

---

[١١٣] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 95
[١١٤] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 527
[١١٥] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 44

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يُفَرِّغُ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " يُفَرِّغُ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية " tahhal ".[١١٦] و ينطقون بالصحيح يعني " يُفَرِّغُ ".

٣٨. يَتَبَسَّمُ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَتَبَسَّمُ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " يَتَبَسَّمُ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية ". و ينطقون بالصحيح يعني " يَتَبَسَّمُ ".

٣٩. يُرَوِّحُ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يُرَوِّحُ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " يُرَوِّحُ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية " dirre ".[١١٧] و ينطقون بالصحيح يعني " يُرَوِّحُ ".[١١٨]

٤٠. يُمْسِكُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ك". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يُمْسِكُّ " بزيادة التشديد في حرف " ك " يعني " يُمْسِكُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يُمْسِكُ ".

٤١. يَقْفِزُّ

---

[١١٦] مقابلة مع رئيس القبائل
[١١٧] مقابلة مع رئيس القبائل
[١١٨] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 447

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " ز". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَقْفِزُ " بزيادة التشديد في حرف " ز " يعني " يَقْفِزُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَقْفِزُ ".[١١٩]

٤٢. يَسْتَحِمُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " م". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَسْتَحِمُ " بزيادة التشديد في حرف " م " يعني " يَسْتَحِمُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَسْتَحِمُ ".

٤٣. يَطِيْرُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَطِيْرُ " بزيادة التشديد في حرف " ر " يعني " يَطِيْرُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَطِيْرُ ".[١٢٠]

٤٤. يَلْعَبُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ب". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَلْعَبُ " بزيادة التشديد في حرف " ب " يعني " يَلْعَبُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَلْعَبُ ".

٤٥. يَضْحَكُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ك". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَضْحَكُ " بزيادة التشديد في حرف " ك " يعني " يَضْحَكُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَضْحَكُ ".

---

[١١٩] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 527
[١٢٠] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 887

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤٦. يَنْظُرُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَنْظُرُ " بزيادة التشديد في حرف " ر " يعني " يَنْظُرُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَنْظُرُ ".

٤٧. يَقْرَأُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " أ ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَقْرَأُ " بزيادة التشديد في حرف " أ " يعني " يَقْرَأُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَقْرَأُ ".

٤٨. يُنَظِّفُ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يُنَظِّفُ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " يُنَظِّفُ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية " lahhing ".[١٢١] و ينطقون بالصحيح يعني " يُنَظِّفُ ".

٤٩. يَكْنُسُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " س ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَكْنُسُ " بزيادة التشديد في حرف " س " يعني " يَكْنُسُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَكْنُسُ ".

٥٠. يَجْلِسُّ

[١٢١] مقابلة مع رئيس القبائل

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " س ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَجْلِسُ " بزيادة التشديد في حرف " س " يعني " يَجْلِسُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَجْلِسُ ".

٥١. يَبْكِى

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولنج ينطقون الكلمة " يَبْكِى " بدون التشديد في الحرف " ك ". وهذا الصواب يعني " يَبْكِي ".

٥٢. يَسْتَمّعُ

هذه خطأ في نطق الحروف " م ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَسْتَمِعُ " بزيادة التشديد في حرف " م " يعني " يَسْتَمّعُ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَسْتَمِعُ ".

٥٣. يَجْتَمّعُ

هذه خطأ في نطق الحروف " م ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَجْتَمِعُ " بزيادة التشديد في حرف " م " يعني " يَجْتَمّعُ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَجْتَمِعُ ".

٥٤. يَغْسِلُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ل ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَغْسِلُ " بزيادة التشديد في حرف " ل " يعني " يَغْسِلُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَغْسِلُ ".[١٢٢]

٥٥. يَزْرَعُّ

[١٢٢] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 551

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " ع ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَزْرَعُ " بزيادة التشديد في حرف " ع " يعني " يَزْرَعُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَزْرَعُ ".

٥٦. يَسْرِقُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ق ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَسْرِقُ " بزيادة التشديد في حرف " ق " يعني " يَسْرِقُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَسْرِقُ ".

٥٧. يُحَافِظُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ظ ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يُحَافِظُ " بزيادة التشديد في حرف " ظ " يعني " يُحَافِظُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يُحَافِظُ "

٥٨. يَطْلُبُّ

. هذه خطأ في نطق الحروف " ب ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَطْلُبُ " بزيادة التشديد في حرف " ب " يعني " يَطْلُبُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَطْلُبُ ".

٥٩. يَزُوْرُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَزُوْرُ " بزيادة التشديد في حرف " ر " يعني " يَزُوْرُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَزُوْرُ ".

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦٠. يَحْسُبُّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ب ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " يَحْسُبُ " بزيادة التشديد في حرف " ب " يعني " يَحْسُبُّ ". والصواب أن لا ينطق بالتشديد يعني " يَحْسُبُ ".

وتجد الباحثة أنواع الخطأ فى نطق الكلمة العربية المجموعة (فعل المضارع) من حرف الثلاثى والرباعى والخماسى وعلة. وتعرض الباحثة الشرح تفصيلا فيمايلى:

الجدول ٥: عرض الأخطاء فى نطق المفردات العربية

(فعل المضارع)

رقم	أنواع الخطأ فى نطق				الشرح
	ثلاثى	رباعى	خماسى	علة	
١.	يَأْكُلُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ل"
٢.	–	–	يَغْتَسِّلُ	–	زيادة التشديد فى حرف "س"
٣.	يَأْخُذُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ذ"
٤.	يَقْفِزَّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ز"
٥.	–	–	–	يَنَامُّ	زيادة التشديد فى حرف "م"

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦.	يَبْلَعُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ع"
٧.	يَطْبَخُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "خ"
٨.	–	–	–	يَقْلِى	صحيح
٩.	يَكْتُبُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ب"
١٠.	يَحْرِقُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ق"
١١.	–	–	–	يَشْتَرِّى	زيادة التشديد فى حرف "ر"
١٢.	يَهُزُّ	–	–	–	صحيح
١٣.	يَعْمَلُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ل"
١٤.	يَضْرِبُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ب"
١٥.	يَلْطُمُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "م"
١٦.	يَطْعَنُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ن"

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٧.	يَقْطَعُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ع"
١٨.	يَرْبُطُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ط"
١٩.	–	–	–	يَقُوْمُّ	زيادة التشديد فى حرف "م"
٢٠.	يَرْفُسُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "س"
٢١.	يَأْمُرُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ر"
٢٢.	يَزُرُّ	–	–	–	صحيح
٢٣.	–	–	–	يَرَّى	زيادة التشديد فى حرف "ر"
٢٤.	يَشْهَدُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "د"
٢٥.	يَحْدِثُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ث"
٢٦.	–	–	يَتَكَلَّمُ	–	صحيح
٢٧.	يَدْفَعُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ع"

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢٨.	يَحْمِلُ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ل"
٢٩.	–	يَرَتِّبُ	–	–	صحيح
٣٠.	–	يُخْبِرُ	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ر"
٣١.	–	يُرْسِلُ	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ل"
٣٢.	يَفْتَحُ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ح"
٣٣.	–	–	–	يُسَاعِدُ	زيادة التشديد فى حرف "د"
٣٤.	يَقْرُصُ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ص"
٣٥.	يَرْفَعُ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ع"
٣٦.	–	–	–	يَرْمِى	صحيح
٣٧.	–	يُفَرِّغُ	–	–	صحيح
٣٨.	–	–	يَتَبَسَّمُ	–	صحيح
٣٩.	–	يُرَوِّحُ	–	–	صحيح
٤٠.	–	يُمْسِكُ	–	–	زيادة التشديد فى

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

					حرف "ك"
٤١.	يَقْفِزُّ	–	–	–	زيادة الشديد فى حرف "ز"
٤٢.	–	–	يَسْتَحِّمُ	–	زيادة التشديد فى حرف "ح"
٤٣.	–	–	–	يَطِيْرُّ	زيادة التشديد فى حرف "ر"
٤٤.	يَلْعَبُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ب"
٤٥.	يَضْحَكُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ك"
٤٦.	يَنْظُرُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ر"
٤٧.	يَقْرَأُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "أ"
٤٨.	يُنَظِّفُ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ظ"
٤٩.	يَكْنُسُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "س"
٥٠.	يَجْلِسُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

					حرف "س"
٥١.	–	–	–	يَبْكِى	صحيح
٥٢.	–	–	يَسْتَمِّعُ	–	زيادة التشديد فى حرف "م"
٥٣.	–	–	يَجْتَمِّعُ	–	زيادة التشديد فى حرف "م"
٥٤.	يَغْسِلُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ل"
٥٥.	يَزْرَعُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ع"
٥٦.	يَسْرِقُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ق"
٥٧.	–	–	–	يُحَافِظُّ	زيادة التشديد فى حرف "ظ"
٥٨.	يَطْلُبُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ب"
٥٩.	–	–	–	يَزُوْرُّ	زيادة التشديد فى حرف "ر"
٦٠.	يَحْسِبُّ	–	–	–	زيادة التشديد فى حرف "ب"

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

مج.	٣٥	٣	٤	٨	٥٠

من الجدول السابك يعرف أن معظم الأخطأ هي أخطاء فى نطق الكلمة الثلاثى. من جميع الكلمات الخاطعة المجموعة، وجدت الباحثة ٣٥ خطأ من حرف الثلاثى، ٣ خطأ من حرف الرباعى، و ٤ خطأ من حرف الخماسى، و ٨ من حرف علة. كما فى الحدول أن أسباب معظم الأخطاء فى نطق الكلمة العربية هي الكلمة التى ليسلها التشديد بل ينطقون بالتشديد، ومكان التشديد متنوع كما فى الجدول التالي:

الجدوال ٦: مكان الأخطاء فى نطق المفردات العربية (فعل المضارع)

	فعل المضارع	الشرح
ثلاثى	يَأْكُلُ – يَأْكُلُّ يَكْتُبُ – يَكْتُبُّ	التشديد فى آخر الكلمة يعنى فى الآخر
رباعى	يُخْبِرُ – يُخْبِرُّ يُرْسِلُ – يُرْسِلُّ	التشديد فى آخر الكلمة يعنى فى حرف الآخر
خماسى	يَسْتَحِمُ – يَسْتَحِّمُ يَغْتَسِلُ – يَغْتَسِّلُ	التشديد فى وسط الكلمة يعنى فى حرف الرابع قبل الآخر
علة ثلاثى	يَطِيْرُ – يَطِيْرُّ يَنَامُ – يَنَامُّ	التشديد فى آخر الكلمة يعنى فى حرف الآخر
	يَبْكِى – يَبْكِى يَقْلِى – يَقْلِى	–

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

علة رباعى	يَسَأعِدُ - يُسَاعِدُّ يُحَافِظُ - يُحَافِظُّ	التشديد فى آخر الكلمة يعنى فى الآخر
علة خماسى	يَشْتَرِى - يَشْتَرِّى	التشديد فى وسط الكلمة يعنى فى الرابع قبل حرف الآخر

كما فى الجدول السابق أن معظم الأخطاء فى نطق الكلمة العربية هي الكلمة التى ليسلها التشديد. وكثيرا من الطلبة ينطقون الكلمة العربية بالزيادة التشديد، لأن اللغة الأم تأثر إلى اللغة العربية فى نطقهم.

١.٣ الأخطاء في نطق الكلمة العربية (الإسم)

لهذه البيانات تأخذ الباحثة ٣٠ اسما (ملحق ٢) التي تتكون من مؤنث و مذكر. ومن ذلك العدد يجد الباحثة بعض الكلمة التي تحتاج إلى التحليل الدقيق عن صحتها. يمكن أن يخطأ الطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج في نطقه. ويعرض الباحثة كما يلي:

الجدول ٧: الأخطاء في نطق الكلمة العربية (الإسم)

رقم	الكلمة الإندونيسية	الأخطاء في نطق
١.	Ayah	أَبٌّ
٢.	Ibu	أُمٌّ
٣.	Pohon	شَجَّرَةٌ
٤.	Lemah	ضَعِّيْفٌ
٥.	Kambing	غَنَّمٌ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

فَمٌّ	Mulut	.٦
كِتَابٌ	Buku	.٧
نَبِيٌّ	Nabi	.٨
صَغِيْرٌ	Kecil	.٩
نَظِيْفٌ	Bersih	.١٠
سِتَّةٌ	Enam	.١١
ثَلَاثَةٌ	Tiga	.١٢
قَرِيْبَةٌ	Dekat	.١٣
بُسْتَانٌ	Kebun	.١٤
مَكَانٌ	Tempat	.١٥
جَنَّةٌ	Surga	.١٦
جَمِيْلَةٌ	Bagus	.١٧
قَصِيْرٌ	Kecil	.١٨
قَبِيْحٌ	Jelek	.١٩
مُرْتَفِعٌ	Tinggi	.٢٠
طَوِيْلٌ	Panjang	.٢١
بَقَرَةٌ	Sapi	.٢٢
قِطٌّ	Kucing	.٢٣
دِيْكٌ	Ayam	.٢٤
رَجُلٌ	Orang laki-laki	.٢٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

مَدْرَسَةٌ	Sekolah	.٢٦
أَسْوَدٌ	Hitam	.٢٧
أَسْفَرٌ	Kuning	.٢٨
أَكْثَرٌ	Banyak	.٢٩
طَبِيْبٌ	Dokter	.٣٠
قَلَّمٌ	Pena	.٣١
بَابٌ	Pintu	.٣٢
تِلْمِيْذٌ	Siswa	.٣٣
حَارِسَةٌ	Penjaga	.٣٤
صَدِّيْقٌ	Teman	.٣٥
طَرِّيْقٌ	Jalan	.٣٦
مِكْنَسَةٌ	Sapu	.٣٧
نَافِذَةٌ	Jendela	.٣٨
وَرَقٌ	Daun	.٣٩
مَكْتَبَةٌ	Perpustakaan	.٤٠
قَمِيْصٌ	Kemeja	.٤١
كُوْبٌ	Gelas	.٤٢
قَمَرٌ	Bulan	.٤٣
صُوْرَةٌ	Gambar	.٤٤
مِقْلَمَةٌ	Tempat pena	.٤٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه هي الكلمات التي تحتاج إلى التصحيح. وأن كل التصحيح في هذا التحليل قد صدقه الخبير، أما ورقة التصديق فهي في الملحق. وتحليل الأخطاء لكل الكلمة هي:

١. أبٌّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ب " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " أَبٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ب " يعني " أَبٌّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " أَبٌ ".[١٢٣]

٢. أُمٌّ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " أُمٌّ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " أُمٌّ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية.

٣. شَجَّرَةٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ج " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " شَجرَةٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ج " يعني " شَجَّرَةٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " شَجَرَةٌ ".[١٢٤]

٤. ضَعِّيْفٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ع " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " ضَعِيْفٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ع " يعني " ضَعِّيْفٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " ضَعَيْفٌ ".[١٢٥]

---

[١٢٣] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 96
[١٢٤] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 678
[١٢٥] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 509

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥. غَنَّمٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ن " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " غَنَمٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ن " يعني " غَنَّمٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " غَنَمٌ ".

٦. فَمٌّ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " فَمٌّ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " فَمٌّ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية.

٧. كِتَّابٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ت " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " كِتَابٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ت " يعني " كِتَّابٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " كِتَابٌ ".[١٢٦]

٨. نَبِّيٌّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ب " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " نَبِيٌّ " بزيادة التشديد في الحرف " ب " يعني " نَبِّيٌّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " نَبِيٌّ ".[١٢٧]

٩. صَغِّيْرٌ

---

[١٢٦] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 156
[١٢٧] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 595

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " غ " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " صَغِيْرٌ " بزيادة التشديد في الحرف " غ " يعني " صَغِّيْرٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " صَغِيْرٌ ".

١٠. نَظِّيْفٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ظ " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " نَظِيْفٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ظ " يعني " نَظِّيْفٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " نَظِيْفٌ ".[١٢٨]

١١. سِتَّةٌ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " سِتَّةٌ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " سِتَّةٌ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية يعنى nammu.[١٢٩]

١٢. ثَلاَّثَةٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ل " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " ثَلاَثَةٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ل " يعني " ثَلَّاثَةٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " ثَلاَثَةٌ ".[١٣٠]

١٣. قَرِّيْبَةٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قَرِيْبَةٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " قَرِّيْبَةٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " قَرِيْبَةٌ ".

---

[١٢٨] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 128
[١٢٩] مقابلة مع رئيس القبائل
[١٣٠] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 893

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٤. بُسْتَانٌّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ن " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " بُسْتَانٌّ " بزيادة التشديد في الحرف " ن " يعني " بُسْتَانٌّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " بُسْتَانٌ ".

١٥. مَكَّانٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ك " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " مَكَّانٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ك " يعني " مَكَّانٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " مَكَانٌ ".

١٦. جَنَّةٌ

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " جَنَّةٌ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " جّنَّةٌ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية.

١٧. جَمِّيْلَةٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " م ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " جَمِّيْلَةٌ " بزيادة التشديد في الحرف " م " يعني " جَمِّيْلَةٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " جَمِيْلَةٌ ".[١٣١]

١٨. قَصِّيْرٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ص " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قَصِيْرٌ " بزيادة التشديد في

[١٣١] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 179

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الحرف " ص " يعني " قَصِّيْرٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " قَصِيْرٌ ".[١٣٢]

١٩. قَبِّيْحٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ب " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قَبِّيْحٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ب " يعني " قَبِّيْحٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " قَبِيْحٌ ".

٢٠. مُرْتَفِّعٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ف " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " مُرْتَفِّعٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ف " يعني " مُرْتَفِّعٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " مُرْتَفِعٌ ".

٢١. طَوِّيْلٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " و " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " طَوِّيْلٌ " بزيادة التشديد في الحرف " و " يعني " طَوِّيْلٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " طَوِيْلٌ ".[١٣٣]

٢٢. بَقَّرَةٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ق ". كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " بَقَّرَةٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ق " يعني " بَقَّرَةٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " بَقَرَةٌ ".

٢٣. قِطٌّ

---

[١٣٢] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 654
[١٣٣] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 636

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قِطٌّ " بالصحيح ويسهلهم في نطقه. لأن هذه الكلمة " قِطٌّ " بزيادة التشديد كاللغة آلورية.

٢٤. دِيْكٌّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ك " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " دِيْكٌّ " بزيادة التشديد في الحرف " ك " يعني " دِيْكٌّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " دِيْكٌ ".

٢٥. رَجُّلٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ج " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " رَجُلٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ج " يعني " رَجُّلٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " رَجُلٌ ".[١٣٤]

٢٦. مَدْرَسَّةٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " س " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " مَدْرَسَةٌ " بزيادة التشديد في الحرف " س " يعني " مَدْرَسَّةٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " مَدْرَسَةٌ ".[١٣٥]

٢٧. أَسْوَدٌّ

---

[١٣٤] Kamus AL Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 486
[١٣٥] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 772

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " د " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " أَسْوَدٌ " بزيادة التشديد في الحرف " د " يعني " أَسْوَدٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " أَسْوَدٌ ".

٢٨. أَصْفَرٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " أَصْفَرٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " أَصْفَرٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " أَصْفَرٌ ".[١٣٦]

٢٩. أَكْثَرٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " أَكْثَرٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " أَكْثَرٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " أَكْثَرٌ ".[١٣٧]

٣٠. طَبِّيْبٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ب " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " طَبِّيْبٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ب " يعني " طَبِّيْبٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " طَبِيْبٌ ".

٣١. قَلَّمٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ل " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قَلَمٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ل " يعني " قَلَّمٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " قَلَمٌ ".

---

[١٣٦] Kamus AL Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 476

[١٣٧] Kamus Al Munawwir Indonesia Arab. Hlm. 96

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣٢. بَابٌّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ب " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " بَابٌّ " بزيادة التشديد في الحرف " ب " يعني " بَابٌّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " بَابٌ ".

٣٣. تِلْمِيْذٌّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ذ " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " تِلْمِيْذٌّ " بزيادة التشديد في الحرف " ذ " يعني " تِلْمِيْذٌّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " تِلْمِيْذٌ ".

٣٤. حَارِسَّةٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " س " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " حَارِسَّةٌ " بزيادة التشديد في الحرف " س " يعني " حَارِسَّةٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " حَارِسَةٌ ".

٣٥. صَدِّيْقٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " د " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " صَدِّيْقٌ " بزيادة التشديد في الحرف " د " يعني " صَدِّيْقٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " صَدِيْقٌ ".

٣٦. طَرِّيْقٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " طَرِّيْقٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " طَرِّيْقٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " طَرِيْقٌ ".

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣٧. مِكْنَسَّةٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " س " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " مِكْنَسَةٌ " بزيادة التشديد في الحرف " س " يعني " مِكْنَسَّةٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " مِكْنَسَةٌ ".

٣٨. نَافِذَّةٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ذ " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " نَافِذَةٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ذ " يعني " نَفِذَّةٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " نَافِذَةٌ ".

٣٩. وَرَّقٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " وَرَقٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " وَرَّقٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " وَرَقٌ ".

٤٠. مَكْتَبَّةٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ب " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " مَكْتَبَةٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ب " يعني " مَكْتَبَّةٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " مَكْتَبَةٌ ".

٤١. قَمِّيْصٌ

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هذه خطأ في نطق الحروف " م " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قَمِيْصٌ " بزيادة التشديد في الحرف " م " يعني " قَمِّيْصٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " قَمِيْصٌ ".

٤٢. كُوْبٌّ

هذه خطأ في نطق الحروف " ب " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " كُوْبٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ب " يعني " كُوْبٌّ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " قُوْبٌ ".

٤٣. قَمَّرٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " م " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " قَمَرٌ " بزيادة التشديد في الحرف " م " يعني " قَمَّرٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " قَمَرٌ ".

٤٤. صُوْرَّةٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " ر " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " صُوْرَةٌ " بزيادة التشديد في الحرف " ر " يعني " صُوْرَّةٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " صُوْرَةٌ ".

٤٥. مِقْلَمَّةٌ

هذه خطأ في نطق الحروف " م " . كان الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج ينطقون الكلمة " مِقْلَمَةٌ " بزيادة التشديد في الحرف " م " يعني " مِقْلَمَّةٌ ". والصواب أن لا ينطقون بالتشديد " مِقْلَمَةٌ ".

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وتجد الباحثة أنواع الخطأ فى نطق الكلمة العربية المجموعة (الإسم) من مؤنث ومذكر. وتعرض الباحثة الشرح تفصيلا فيمايلى:

الجدول ٨: عرض الأخطاء فى نطق المفردات العربية (الإسم)

رقم	الأخطأ فى نطق		الشرح
	مؤنث	مذكر	
١.	–	أَبٌّ	زيادة التشديد فى حرف " ب"
٢.	أُمٌّ	–	صحيح
٣.	شَجَّرَةٌ	–	زيادة التشديد فى حرف " ج "
٤.	–	ضَعِّيْفٌ	زيادة التشديد فى حرف " ع "
٥.	–	غَنَّمٌ	زيادة التشديد فى حرف " ن "
٦.	–	فَمٌّ	صحيح
٧.	–	كِتَّابٌ	زيادة التشديد فى حرف " ت "
٨.	–	نَبِّيٌّ	زيادة التشديد فى حرف " ب "
٩.	–	صَغِّيْرٌ	زيادة التشديد فى حرف " غ "
١٠.	–	نَظِّيْفٌ	زيادة التشديد فى حرف " ظ "
١١.	سِتَّةٌ	–	صحيح
١٢.	ثَلاَّثَةٌ	–	زيادة التشديد فى حرف " ل "
١٣.	قَرِّيْبَةٌ	–	زيادة التشديد فى حرف " ر "
١٤.	–	بُسْتَانٌّ	زيادة التشديد فى حرف " ن "
١٥.	–	مَكَّانٌ	زيادة التشديد فى حرف " ك "

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٦.	جَنَّةٌ	–	صحيح
١٧.	جَمِّيلَةٌ	–	زيادة التشديد فى حرف " م "
١٨.	–	قَصِّيْرٌ	زيادة التشديد فى حرف " ص "
١٩.	–	قَبِّيْحٌ	زيادة التشديد فى حرف " ب "
٢٠.	–	مُرْتَفِّعٌ	زيادة التشديد فى حرف " ف "
٢١.	–	طَوِّيْلٌ	زيادة التشديد فى حرف " و "
٢٢.	بَقَّرَةٌ	–	زيادة التشديد فى حرف " ق "
٢٣.	–	قِطٌّ	صحيح
٢٤.	–	دِيْكٌّ	زيادة التشديد فى حرف " ك "
٢٥.	–	رَجُّلٌ	زيادة التشديد فى حرف " ج "
٢٦.	مَدْرَسَّةٌ	–	زيادة التشديد فى حرف " س "
٢٧.	–	أَسْوَدٌّ	زيادة التشديد فى حرف " د "
٢٨.	–	أَسْفَرٌّ	زيادة التشديد فى حرف " ر "
٢٩.	–	أَكْثَرٌّ	زيادة التشديد فى حرف " ر "
٣٠.	–	طَبِّيْبٌ	زيادة التشديد فى حرف " ب "
٣١.	–	قَلَّمٌ	زيادة التشديد فى حرف " ل "
٣٢.	–	بَابٌّ	زيادة التشديد فى حرف " ب "
٣٣.	–	تِلْمِيْذٌّ	زيادة التشديد فى حرف " ذ "
٣٤.	حَارِسَّةٌ	–	زيادة التشديد فى حرف " س "
٣٥.	–	صَدِّيْقٌ	زيادة التشديد فى حرف " د "

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣٦.	–	طَرِّيْقٌ	زيادة التشديد فى حرف " ر "
٣٧.	مِكْنَسَةٌ	–	زيادة التشديد فى حرف " س "
٣٨.	نَافِذَّةٌ	–	زيادة التشديد فى حرف " ذ "
٣٩.	–	وَرَّقٌ	زيادة التشديد فى حرف " ر "
٤٠.	مَكْتَبَّةٌ	–	زيادة التشديد فى حرف " ب "
٤١.	–	قَمِّيْصٌ	زيادة التشديد فى حرف " م "
٤٢.	–	كُوْبٌّ	زيادة التشديد فى حرف " ب "
٤٣.	–	قَمَّرٌ	زيادة التشديد فى حرف " م "
٤٤.	صُوْرَّةٌ	–	زيادة التشديد فى حرف " ر "
٤٥.	مِقْلَمَّةٌ	–	زيادة التشديد فى حرف " م "

من الجدول السابك يعرف أن معظم الأخطأ هي أخطاء فى نطق الكلمة العربية يعني اسم المذكر ولا توجد الأخطاء في اسم المؤنث مثل الأخطاء في تاء المربوطة (ة)، ومكان التشديد متنوع كما فى الجدول التالي:

الجدول ٩: مكان الأخطاء فى نطق المفردات العربية (الإسم)

الإسم		الشرح
مؤنث	شَجَرَةٌ – شَجَّرَةٌ جَمِيْلَةٌ – جَمِّيْلَةٌ	التشديد فى حرف الثاني
	مَدْرَسَةٌ – مَدْرَسَّةٌ حَارِسَةٌ – حَارِسِّةٌ	التشديد فى حرف الرابع قبل الآخر

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

	صُوْرَةٌ – صُوْرَّةٌ	التشديد فى حرف الثالث فبل الآخر وينقص حرف الواو
مذكر	ضَعِيْفٌ – ضَعِّيْفٌ قَصِيْرٌ – قَصِّيْرٌ	التشديد فى حرف الثانى
	أَكْثَرٌ – أَكْثَرٌّ	التشديد فى حرف الآخر
	تِلْمِيْذٌ – تِلْمِيْذٌّ بَابٌ – بَابٌّ كُوْبٌ – كُوْبٌّ	التشديد فى حرف الآخر وينقص حرف ي، ا، و

فى الحدول السابق أن معظم الأخطاء فى نطق الكلمة العربية هي الكلمة التى ليسلها التشديد. وكثيرا من الطلبة ينطقون الكلمة العربية بالزيادة التشديد، لأن اللغة الأم تأثر إلى اللغة العربية فى نطقهم.

٢. المقترحات لتصميم المواد اللغة العربية على ضوء روبيرت لادو

روبيرت لادو هو احد الخبراء فى مجال علم اللغة، وهو احد من مؤسسى اللغة الحديثة (اللغة التطبيقية) الذي يعمل على تحسين المواد تعليم اللغة. قال روبيرت لادو الذى نقله تاريغن فى كتابه تعليم تحليل الأخطاء اللغوية " يجب أن يتبع بعض الخطوات لتحسين تعليم اللغة، احده بالمقارنة.[١٣٨] وهناك رأي آخر يعنى قال محمود إسماعيل صينى في كتابه التقابل اللغوى وتحليل الأخطاء عن كيف نقارن بين نظامين

[١٣٨] Hendry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa* (Bandung: Angkasa. 2011). Hlm. 25-26

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

للمفردات (روبيرت لادو) يعني تعرف المشكلة و تجمع المفردات والمقارنة، نخط الى الخطوة الأولى مقارنة الشكل والخطوة الثانية مقارنة المعني والخطوة الثالثة مقارنة التوزيع والايحاءات، ثم توسيع قائمة المفردات تمت المقارنة فيها و طريقة عرض نتائج المقارنة بين مجموعتين من المفردات.[١٣٩]

١. مشكلة المفردات

قال روبيرت لادو الذي نقله محمود إسماعيل صينى" المفردات التى تختلف اختلافا كبيرا فى اللغتين تجعل الصعوبة للطلبة عند تعلم اللغة. واما المفردات المتشابهة فى اللغتين تجعل السهولة لدي الطلبة عند تعلم اللغة ".[١٤٠] وعندما مقابلة الباحثة مع المدرسة اللغة العربية يعني الأستاذة سورتمين فى المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج وسألت الباحثة عن المشكلة الكبيرة في تعليم المفردات لطلبة وقالتها " المشكلة الكبيرة عند تعليم المفردات هي صعوبة الطلبة في نطق المفردات العربية التى ليس لها التشديد، لأن اللغة الأم تأثر اللغة العربية عند التعلم".[١٤١] وهاهي المشكلة الكبيرة لدي الطلبة فى المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج:

الجدول ١٠ : مشكلة المفردات بين اللغة العربية والورية

اللغة الورية	اللغة العربية	المشكلة
المفردات اللغة الورية بزيادة التشديد. المثال: Habbo	– المفردات من اللغة العربية احيانا بزيادة التشديد، المثال:	المفردات من اللغة العربية احيانا بزيادة التشديد ويسهل

[١٣٩] محمود إسماعيل صيني، *التقابل اللغوى وتحليل الأخطاء*، عمادة شؤون المكتبات جامعة الملك سعود. ٢٤٥٤. ص. ٧٢-٧٥

[١٤٠] محمود إسماعيل صيني، التقابل اللغوى وتحليل الأخطاء.ص. ٦٩

[١٤١] مقابلة مع المدرسة اللغة العربية الأستاذة سورتمين في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Rakka Turru Karajjang Kadirre	تَكَلَّمَ، تَبَسَّمَ، هَزَّ، رَوَّحَ، جَرَّ – المفردات اللغة العربية بدون التشديد، المثال: أَكَلَ، كَتَبَ، كَنَسَ، جَلَسَ، فَتَحَ	الطلاب فى نطق. وأما المفردات اللغة العربية بدون التشديد يصعب الطلاب فى نطق.

٢. مفردات

تبلغ المفردات الكلية فى آية لغة من اللغات عددا كبيرا جدا وتتطلب هذه المفردات زمنا طويلا من البحث لمقارنة عناصرها واحدا إثر الآخر بأي مجموعة أخرى كاملة للمفردات. وربما إننا مهتمون بتعليم اللغات الأجنابية واختبارها والبحث فيها وفهمها فيمكننا أن نحدد حجم المفردات المطلوبة. وتعتمد طريقة تحديد المفردات على ما إذا كان هذه المفردات للكلام أو الاستماع وللكبار أو للصغار، ولأي نوع من الأغراض أو الاستعمالات.[١٤٢] وفي هذه النقطة، أخذ الباحثة ٥٩ من المفردات العربية يعنى فعل الماضى والمضارع والإسم لدي الطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج الفصل الأول، و ٥٩ المفردات آلورية من الفعل والإسم . وتعرض الباحثة المفردات بين اللغتين كما يلي:

[١٤٢] محمود إسماعيل صيني، التقابل اللغوى وتحليل الأخطاء. ص. ٧٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الجدول ١١ : المفردات اللغة العربية والورية

المفردات العربية (فعل الماضى+ فعل المضارع)				
الرقم	ثلاثى	رباعى	خماسى	سداسى
١.	أَكَلَ-يَأْكُلُ	–	–	–
٢.	أَخَذَ-يَأْخُذُ	–	–	–
٣.	نَامَ-يَنَامُ	–	–	–
٤.	بَلَعَ-يَبْلَعُ	–	–	–
٥.	طَبَخَ-يَطْبَخُ	–	–	–
٦.	كَتَبَ-يَكْتُبُ	–	–	–
٧.	حَرَقَ-يَحْرِقُ	–	–	–
٨.	هَزَّ-يَهُزُّ	–	–	–
٩.	عَمِلَ-يَعْمَلُ	–	–	–
١٠.	ضَرَبَ-يَضْرِبُ	–	–	–
١١.	طَعَنَ-يَطْعَنُ	–	–	–
١٢.	قَطَعَ-يَقْطَعُ	–	–	–
١٣.	رَبَطَ-يَرْبُطُ	–	–	–
١٤.	قَامَ-يَقُوْمُ	–	–	–
١٥.	رَفَسَ-يَرْفُسُ	–	–	–
١٦.	أَمَرَ-يَأْمُرُ	–	–	–
١٧.	جَرَّ-يَزُرُّ	–	–	–

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٨.	شَهِدَ-يَشْهَدُ	–	–	–
١٩.	–	–	تَكَلَّمَ-يَتَكَلَّمُ	–
٢٠.	دَفَعَ-يَدْفَعُ	–	–	–
٢١.	حَمَلَ-يَحْمِلُ	–	–	–
٢٢.	–	أَخْبَرَ-يُخْبِرُ	–	–
٢٣.	–	أَرْسَلَ-يُرْسِلُ	–	–
٢٤.	فَتَحَ-يَفْتَحُ	–	–	–
٢٥.	قَرَصَ-يَقْرُصُ	–	–	–
٢٦.	رَفَعَ-يَرْفَعُ	–	–	–
٢٧.	فَرَغَ-يُفْرِغُ	–	–	–
٢٨.	–	رَوَّحَ-يُرَوِّحُ	–	–
٢٩.	–	أَمْسَكَ-يُمْسِكُ	–	–
٣٠.	قَفَزَ-يَقْفِزُ	–	–	–
٣١.	–	–	إِسْتَحَمَ-يَسْتَحِمُ	–
٣٢.	طَارَ-يَطِيْرُ	–	–	–
٣٣.	لَعَبَ-يَلْعَبُ	–	–	–
٣٤.	ضَحِكَ-يَضْحَكُ	–	–	–
٣٥.	نَظَرَ-يَنْظُرُ	–	–	–

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣٦.	قَرَأَ-يَقْرَأُ	–	–	–
٣٧.	نَظَفَ-يَنَظِفُ	–	–	–
٣٨.	جَلَسَ-يَجْلِسُ	–	–	–
٣٩.	بَكَى-يَبْكِى	–	–	–
٤٠.	سَرَقَ-يَسْرِقُ	–	–	–
٤١.	حَسَبَ-يَحْسِبُ	–	–	–

المفردات اللغة العربية (الإسم)		
الرقم	مذكر	مؤنث
١.	–	أُمٌّ
٢.	–	شَجَرَةٌ
٣.	ضَعِيْفٌ	–
٤.	غَنَمٌ	–
٥.	فَمٌ	–
٦.	كِتَابٌ	–
٧.	صَغِيْرٌ	–
٨.	–	سِتَّةٌ
٩.	–	ثَلاَثَةٌ
١٠.	بُسْتَانٌ	–

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١١.	مَكَانٌ	–
١٢.	–	جَمِيْلَةٌ
١٣.	قَصِيْرٌ	–
١٤.	قَبِيْحٌ	–
١٥.	طَوِيْلٌ	–
١٦.	قِطٌّ	–
١٧.	أَسْوَدٌ	–
١٨.	أَسْفَرٌ	–

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المفردات اللغة الورية		
المعنى	المفردات	الرقم
Kuning	Kummong	.١
Hitam	Mitteng	.٢
Makan	Rakka	.٣
Ambil	Gutte	.٤
Tidur	Turru	.٥
menelan	Talleng	.٦
Masak	Dakkang	.٧
menulis	Tullis	.٨
membakar	Sarru	.٩
mengucak	Pussa	.١٠
Kerja	Karajjang	.١١
memukul	Behhe	.١٢
menusuk	Tuhhu	.١٣
memutuskan	Gatto	.١٤
mengikat	Pohhi	.١٥
berdiri	Tidde	.١٦
menendang	Takkung	.١٧
menyuruh	Gahhing	.١٨
menarik	Widder	.١٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

menyaksikan	Tadde	.٢٠
berbicara	Tuttu	.٢١
membayar	Patte	.٢٢
membawa	Ratte	.٢٣
mengabari	Marring	.٢٤
mengirim	Kanatto	.٢٥
membuka	Bukka	.٢٦
mencubit	Tawwe	.٢٧
mengangkat	Bitti	.٢٨
membongkar	Tahhal	.٢٩
memegang	Pahha	.٣٠
melompat	Kaddo	.٣١
Mandi	Habbo	.٣٢
terbang	Bakkang	.٣٣
mengipas	Dirre	.٣٤
bermain	Kanakku	.٣٥
tertawa	Gekke	.٣٦
melihat	Serru	.٣٧
membaca	Bassa	.٣٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

membersihkan	Lahhing	.٣٩
Duduk	Tobbo	.٤٠
menangis	Tanning	.٤١
mencuri	Tamakka	.٤٢
menghitung	Rekkeng	.٤٣
Ibu	Inna	.٤٤
Lemah	Massang	.٤٥
Pohon	Kajjo	.٤٦
kambing	Witti	.٤٧
Mulut	Wowwang	.٤٨
Buku	Bukku	.٤٩
Kecil	Annang	.٥٠
Enam	Nammu	.٥١
Tiga	Tallo	.٥٢
Kebun	Nihha	.٥٣
tempat	Ulling	.٥٤
Bagus	Allus	.٥٥
Jelek	Datte	.٥٦
pendek	Makku	.٥٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

panjang	Balahha	٥٨.
Kucing	Kamamma	٥٩.

٣. المقارنة

قال محمود إسماعيل صيني " لابد أن تشمل المقارنة بين المفردات اللغتين، ويمكن أن تتم بالنظر إلى مجموع العينة كلها من حيث الشكل أولا ثم المعانى ثم التوجيع والإيحاءات".[١٤٣]

الخطوة الأولى: مقارنة الشكل

لابد لالشخص الذى يقوم بالمقارنة أنه يعرف كلتا اللغتين (الأجنبية والأصلية للدارس) معرفة جيدة فيمكنه أن يشرع فى العمل بعينة من المفردات فى اللغة الأجنبية قارئا كل مفردات بصوة مرتفع ومقررا بسرعة إذا ماكانت المفردات الأجنبية تشابة المفردات فى اللغة الأصلية للدارس أم لا. وتوضع كل المفردات لها شبية فى اللغة الأصلية في مكان منفصل إذا كانت مدونة على بطاقة أو يتم تسجيلها على ورقة أو بطاقة منفصل و عندما تتضح أنماط التشابة يمكن أن يعاد تصنيف تلك المفردات المتشابة في مجموعات وبذلك تحصل علي نوعين من المفردات: ١) المفردات المختلفة في الشكل. ٢) المفردات المتشابهة في الشكل.[١٤٤] مقارنة الباحثة فى هذه الخطوة يعنى مقارنة المفردات المختلفة فى الشكل (المفردات التى ليس لها التشديد) والمفردات المتشابهة فى الشكل

[١٤٣] محمود إسماعيل صيني، *التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء*. ص. ٧٣
[١٤٤] محمود إسماعيل صيني، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء. ص . ٧٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

(المفردات التى بزيادة التشديد) بين اللغتين (العربية والورية). وتعرض الباحثة المفردات فيما يلى:

الجدول ١٢: مقارنة الشكل المفردات بين اللغتين

رقم	مفردات العربية		مفردات الورية	
	مختلفة	متشابحة	مختلفة	متشابهة
١.	أَكَلَ-يَأْكُلُ	–	rakka	–
٢.	أَخَذَ-يَأْخُذُ	–	gutte	–
٣.	قَفَزَ-يَقْفِزُ	–	kaddo	–
٤.	نَامَ-يَنَامُ	–	turru	–
٥.	بَلَعَ-يَبْلَعُ	–	talleng	–
٦.	طَبَخَ-يَطْبَخُ	–	dakkang	–
٧.	كَتَبَ-يَكْتُبُ	–	tullis	–
٨.	حَرَقَ-يَحْرِقُ	–	sarru	–
٩.	–	هَزَّ-يَهُزُّ	–	pussa
١٠.	عَمِلَ-يَعْمَلُ	–	karajjang	–
١١.	ضَرَبَ-يَضْرِبُ	–	behhe	–
١٢.	طَعَنَ-يَطْعَنُ	–	tuhhu	–
١٣.	قَطَعَ-يَقْطَعُ	–	gatto	–
١٤.	رَبَطَ-يَرْبُطُ	–	pohhi	–
١٥.	قَامَ-يَقُوْمُ	–	tidde	–

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٦.	رَفَسَ–يَرْفُسُ	–	takkung	–
١٧.	أَمَرَ–يَأْمُرُ	–	gahhing	–
١٨.	–	جَرَّ –يَجُرُّ	–	widder
١٩.	شَهِدَ–يَشْهَدُ	–	Tadde	–
٢٠.	–	تَكَلَّمَ–يَتَكَلَّمُ	–	tuttu
٢١.	دَفَعَ–يَدْفَعُ	–	Patte	–
٢٢.	حَمَلَ–يَحْمِلُ	–	Ratte	–
٢٣.	أَخْبَرَ–يُخْبِرُ	–	marring	–
٢٤.	أَرْسَلَ–يُرْسِلُ	–	Kanatto	–
٢٥.	فَتَحَ–يَفْتَحُ	–	Bukka	–
٢٦.	قَرَصَ–يَقْرُصُ	–	Tawwe	–
٢٧.	رَفَعَ–يَرْفَعُ	–	Bitti	–
٢٨.	–	فَرَّغَ–يُفَرِّغُ	–	tahhal
٢٩.	أَمْسَكَ–يُمْسِكُ	–	Pahha	–
٣٠.	إِسْتَحَمَ–يَسْتَحِمُ	–	Habbo	–
٣١.	طَارَ–يَطِيْرُ	–	bakkang	–
٣٢.	–	رَوَّحَ–يُرَوِّحُ	–	dirre

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣٣.	لَعِبَ-يَلْعَبُ	–	kanakku	–
٣٤.	ضَحِكَ-يَضْحَكُ	–	gekke	–
٣٥.	نَظَرَ-يَنْظُرُ	–	serru	–
٣٦.	قَرَأَ-يَقْرَأُ	–	bassa	–
٣٧.	نَظَفَ-يَنْظِفُ	–	lahhing	–
٣٨.	جَلَسَ-يَجْلِسُ	–	tobbo	–
٣٩.	بَكَى-يَبْكِى	–	tanning	–
٤٠.	سَرَقَ-يَسْرِقُ	–	tamakka	–
٤١.	حَسَبَ-يَحْسِبُ	–	rekkeng	–
٤٢.	أُمٌّ	–	inna	–
٤٣.	ضَعِيْفٌ	–	massang	–
٤٤.	شَجَرَةٌ	–	kajjo	–
٤٥.	غَنَمٌ	–	witti	–
٤٦.	–	فَمٌّ	–	wowwang
٤٧.	كِتَابٌ	–	bukku	–
٤٨.	صَغِيْرٌ	–	annang	–
٤٩.	–	سِتَّةٌ	–	nammu
٥٠.	ثَلاَثَةٌ	–	tallo	–

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥١.	بُسْتَانٌ	–	Nihha	–
٥٢.	مَكَانٌ	–	Ulling	–
٥٣.	جَمِيْلَةٌ	–	Allus	–
٥٤.	قَصِيْرٌ	–	Makku	–
٥٥.	قَبِيْحٌ	–	Datte	–
٥٦.	طَوِيْلٌ	–	Balahha	–
٥٧.	–	قِطٌّ	–	kamamma
٥٨.	أَسْوَدٌ	–	mitteng	–
٥٩.	أَسْفَرٌ	–	kummong	–

بعد مقارنة الباحثة الشكل المفردات من اللغتين، وجد الباحثة المفردات المختلفة في الشكل والمفردات المتشابهة في الشكل بين اللغتين. المفردات المختلفة في الشكل يعني المفردات التي ليس لها التشديد كما كتب الباحثة في الجدوال، وأما المفردات المتشابهة في الشكل يعني المفردات التي لها التشديد، لأن أكثر من اللغة آلورية بزيادة التشديد. أما اللغة العربية احيانا بالتشديد واحيانا بدون التشديد.

الخطوة الثانية: مقارنة المعنى.

بعد الخطوة السابقة أن تنظر الباحثة في المفردات المتشابهة وتقابل المعانى المختار في قائمة بمعانى الكلمة المتشابهة في اللغة الدارس. فاذا كان تلك المعنى على درجة كبيرة من التشابة تعتبرها نظائر، أما إذا كان الإختلاف بينها واضحا فيتم تصنيفها باعتبار أنها نظائر خادعة وتعتبر (صعبة جدا). ثم أن تنظر الباحثة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المفردات المختلفة في الشكل، فإذا وجد معانيها على قدرة متشابهة، تصنيفها على أنها (صيغة مختلفة)، أما إذا لم تكن المعانى مشابهة فيتم تصنيفها على أنها (معان غريبة).[١٤٥] وتعرض الباحثة كما يلي:

الجدول ١٣: مقارنة المعنى بين اللغتين

رقم	المفردات المتشابهة بين اللغتين		المعنى	المفردات المختلفة بين اللغتين		المعنى
	الورية	العربية		الورية	العربية	
.١	Pussa	هَزَّ	Mengucak	rakka	أَكَلَ	makan
.٢	Tarre	جَرَّ	Menarik	gutte	أَخَذَ	ambil
.٣	Tuttu	تَكَلَّمَ	Berbicara	kaddo	قَفَزَ	lompat
.٤	Tahhal	فَرَّغَ	membongkar	turru	نَامَ	tidur
.٥	Dirre	رَوَّحَ	Mengipas	talleng	بَلَعَ	menelan
.٦	Wowwang	فَمٌّ	Mulut	dakkang	طَبَخَ	masak
.٧	Nammu	سِتَّةٌ	Enam	tullis	كَتَبَ	menulis
.٨	Kamamma	قِطٌّ	Kucing	sarru	حَرَقَ	bakar
.٩	-	-	-	karajjang	عَمِلَ	kerja
.١٠	-	-	-	behhe	ضَرَبَ	pukul
.١١	-	-	-	tuhhu	طَعَنَ	menusuk
.١٢	-	-	-	gatto	قَطَعَ	Memotong

[١٤٥] محمود إسماعيل صينى، التقابل اللغوى وتحليل الأخطاء.ص. ٧٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

mengikat	رَبَطَ	Pohhi	-	-	-	.١٣
berdiri	قَامَ	Tidde	-	-	-	.١٤
menendang	رَفَسَ	takkung	-	-	-	.١٥
menyuruh	أَمَرَ	gahhing	-	-	-	.١٦
menyaksikan	شَهِدَ	Tadde	-	-	-	.١٧
membayar	دَفَعَ	Patte	-	-	-	.١٨
membawa	حَمَلَ	Ratte	-	-	-	.١٩
mengabari	اَخْبَرَ	marring	-	-	-	.٢٠
mengirim	أَرْسَلَ	Kanatto	-	-	-	.٢١
membuka	فَتَحَ	Bukka	-	-	-	.٢٢
mencubit	قَرَصَ	Tawwe	-	-	-	.٢٣
mengangkat	رَفَعَ	Bitti	-	-	-	.٢٤
memegang	أَمْسَكَ	Pahha	-	-	-	.٢٥
mandi	إِسْتَحَمَ	Habbo	-	-	-	.٢٦
terbang	طَارَ	bakkang	-	-	-	.٢٧
bermain	لَعِبَ	kanakku	-	-	-	.٢٨
tertawa	ضَحِكَ	Gekke	-	-	-	.٢٩
melihat	نَظَرَ	Serru	-	-	-	.٣٠
membaca	قَرَأَ	Bassa	-	-	-	.٣١
Membersihk	نَظَفَ	Lahhing	-	-	-	.٣٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

an						
duduk	جَلَسَ	tobbo	–	–	–	.٣٣
menagis	بَكَى	tanning	–	–	–	.٣٤
mencuri	سَرَقَ	tamakka	–	–	–	.٣٥
menghitung	حَسَبَ	rekkeng	–	–	–	.٣٦
ibu	أُمٌّ	inna	–	–	–	.٣٧
lemah	ضَعِيْفٌ	massang	–	–	–	.٣٨
pohon	شَجَرَةٌ	kajjo	–	–	–	.٣٩
kambing	غَنَمٌ	witti	–	–	–	.٤٠
buku	كِتَابٌ	bukku	–	–	–	.٤١
kecil	صَغِيْرٌ	annang	–	–	–	.٤٢
tiga	ثَلَاثَةٌ	tallo	–	–	–	.٤٣
kebun	بُسْتَانٌ	nihha	–	–	–	.٤٤
membawa	جَمِيْلَةٌ	allus	–	–	–	.٤٥
pendek	قَصِيْرٌ	makku	–	–	–	.٤٦
jelek	قَبِيْحٌ	datte	–	–	–	.٤٧
panjang	طَوِيْلٌ	balahha	–	–	–	.٤٨
hitam	أَسْوَدٌ	mitteng	–	–	–	.٤٩
kuning	أَسْفَرٌ	kummong	–	–	–	.٥٠
tempat	مَكَانٌ	ulling	–	–	–	.٥١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

بعد أن قامت الباحثة بالمقارنة المعني المفردات من اللغتين، وجد الباحثة: ١) المفردات المتشابهة فى الشكل ومتشابهة فى المعنى بينهما، وهي: المفردات العربية " هَزَّ" بمعنى "mengucak". والمفردات الورية " pussa" بمعنى " mengucak". كلا هما بزيادة التشديد فى الشكل ممتشابهة فى المعنى والنطق. وتعتبرها بالنظائر. ٢) المفردات المختلفة فى الشكل (المفردات العربية التى ليس لها التشديد، والمفردات الورية بالتشديد) ولكن متشابهة فى المعنى بينهما، وهي: المفردات العربية " أَخَذَ" بمعنى "mengambil" والمفردات الورية "gutte" بمعنى "mengambil" وتصنيف على أنها صيغة مختلفة.

الخطوة الثالثة: التوجيع والايحاءات

يجب أن يتم الفحص النهائى للقائمة لمعرفة المفردات التى تشمل اختلافات كبيرة من حيث التوزيع أو الايحاءات أو من حيث التوزيع والايحاءات معا. فالأسماء والأفعال التى لا تستعمل التشديد فى اللغة العربية تشكل الصعوبات في اللغة الدارس. وأخيرا يمكن النظر إلى المفردات التى تختلف اختلافا كبيرا من حيث الايحاءات باعتبارها مشكلة تتعلق بالمفردات.[١٤٦] وتعرض الباحثة كما يلى:

[١٤٦] محمود إسماعيل صينى، التقابل اللغوى وتحليل الأخطاء.ص. ٧٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الجدول ١٤ : التوزيع والايحاءات

رقم	التوزيع	الايحاءات	صعوبة فى نطق	تختلف احتلافا كبيرة مع اللغة الطلبة
١.	أَكَلَ-يَأْكُلُ	أَكَّلَ-يَأْكُلُّ	✓	بدون التشديد
٢.	أَخَذَ-يَأْخُذُ	أَخَّذَ-يَأْخُذُّ	✓	بدون التشديد
٣.	قَفَزَ-يَقْفِزُ	قَفَّزَ-يَقْفِزُّ	✓	بدون التشديد
٤.	نَامَ-يَنَامُ	نَامَّ-يَنَامُّ	✓	بدون التشديد
٥.	بَلَعَ-يَبْلَعُ	بَلَّعَ-يَبْلَعُّ	✓	بدون التشديد
٦.	طَبَخَ-يَطْبَخُ	طَبَّخَ-يَطْبَخُّ	✓	بدون التشديد
٧.	كَتَبَ-يَكْتُبُ	كَتَّبَ-يَكْتُبُّ	✓	بدون التشديد
٨.	حَرَقَ-يَحْرِقُ	حَرَّقَ-يَحْرِقُّ	✓	بدون التشديد
٩.	عَمِلَ-يَعْمَلُ	عَمِّلَ-يَعْمَلُّ	✓	بدون التشديد
١٠.	ضَرَبَ-يَضْرِبُ	ضَرَّبَ-يَضْرِبُّ	✓	بدون التشديد
١١.	طَعَنَ-يَطْعَنُ	طَعَّنَ-يَطْعَنُّ	✓	بدون التشديد
١٢.	قَطَعَ-يَقْطَعُ	قَطَّعَ-يَقْطَعُّ	✓	بدون التشديد
١٣.	رَبَطَ-يَرْبُطُ	رَبَّطَ-يَرْبُطُّ	✓	بدون التشديد
١٤.	قَامَ-يَقُوْمُ	قَامَّ-يَقُوْمُّ	✓	بدون التشديد
١٥.	رَفَسَ-يَرْفُسُ	رَفَّسَ-يَرْفُسُّ	✓	بدون التشديد
١٦.	أَمَرَ-يَأْمُرُ	أَمَّرَ-يَأْمُرُّ	✓	بدون التشديد
١٧.	شَهِدَ-يَشْهَدُ	شَهِّدَ-يَشْهَدُّ	✓	بدون التشديد

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١٨.	دَفَعَ-يَدْفَعُ	دَفَّعَ-يَدْفَعُّ	✓	بدون التشديد
١٩.	حَمَلَ-يَحْمِلُ	حَمَّلَ-يَحْمِلُّ	✓	بدون التشديد
٢٠.	أَخْبَرَ-يُخْبِرُ	اَخْبَرَّ-يُخْبِرُّ	✓	بدون التشديد
٢١.	أَرْسَلَ-يُرْسِلُ	أَرْسَلَّ-يُرْسِلُّ	✓	بدون التشديد
٢٢.	فَتَحَ-يَفْتَحُ	فَتَّحَ-يَفْتَحُّ	✓	بدون التشديد
٢٣.	قَرَصَ-يَقْرُصُ	قَرَّصَ-يَقْرُصُّ	✓	بدون التشديد
٢٤.	رَفَعَ-يَرْفَعُ	رَفَّعَ-يَرْفَعُّ	✓	بدون التشديد
٢٥.	أَمْسَكَ-يُمْسِكُ	أَمْسَكَّ-يُمْسِكُّ	✓	بدون التشديد
٢٦.	إِسْتَحَمَ-يَسْتَحِمُ	إِسْتَحَمَّ-يَسْتَحِمُّ	✓	بدون التشديد
٢٧.	طَارَ-يَطِيْرُ	طَارَّ-يَطِيْرُّ	✓	بدون التشديد
٢٨.	لَعِبَ-يَلْعَبُ	لَعِّبَ-يَلْعَبُّ	✓	بدون التشديد
٢٩.	ضَحِكَ-يَضْحَكُ	ضَحِّكَ-يَضْحَكُّ	✓	بدون التشديد
٣٠.	نَظَرَ-يَنْظُرُ	نَظَّرَ-يَنْظُرُّ	✓	بدون التشديد
٣١.	قَرَأَ-يَقْرَأُ	قَرَّأَ-يَقْرَأُّ	✓	بدون التشديد
٣٢.	نَظَفَ-يُنَظِفُ	نَظَّفَ-يُنَظِّفُّ	✓	بدون التشديد
٣٣.	جَلَسَ-يَجْلِسُ	جَلَّسَ-يَجْلِسُّ	✓	بدون التشديد
٣٤.	بَكَى-يَبْكِى	بَكَّى-يَبْكِى	✓	بدون التشديد
٣٥.	سَرَقَ-يَسْرِقُ	سَرَّقَ-يَسْرِقُّ	✓	بدون التشديد
٣٦.	حَسَبَ-يَحْسِبُ	حَسَّبَ-يَحْسِبُّ	✓	بدون التشديد

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣٧.	أَمٌّ	أُمٌّ	✓	بدون التشديد
٣٨.	ضَعِيْفٌ	ضَعِّيْفٌ	✓	بدون التشديد
٣٩.	شَجَرَةٌ	شَجَّرَةٌ	✓	بدون التشديد
٤٠.	كِتَابٌ	كِتَّابٌ	✓	بدون التشديد
٤١.	غَنَمٌ	غَنَّمٌ	✓	بدون التشديد
٤٢.	صَغِيْرٌ	صَغِّيْرٌ	✓	بدون التشديد
٤٣.	ثَلَاثَةٌ	ثَلَّاثَةٌ	✓	بدون التشديد
٤٤.	بُسْتَانٌ	بُسْتَّانٌ	✓	بدون التشديد
٤٥.	جَمِيْلَةٌ	جَمِّيْلَةٌ	✓	بدون التشديد
٤٦.	قَصِيْرٌ	قَصِّيْرٌ	✓	بدون التشديد
٤٧.	قَبِيْحٌ	قَبِّيْحٌ	✓	بدون التشديد
٤٨.	طَوِيْلٌ	طَوِّيْلٌ	✓	بدون التشديد
٤٩.	أَسْوَدٌ	أَسْوَدٌّ	✓	بدون التشديد
٥٠.	أَسْفَرٌ	أَسْفَرٌّ	✓	بدون التشديد
٥١.	مَكَانٌ	مَكَّانٌ	✓	بدون التشديد

رقم	التوزيع	الايحاءات	سهولة فى نطق	متشابهة مع اللغة الطلبة
١.	هَزَّ-يَهُزُّ	هَزَّ-يَهُزُّ	✓	زيادة التشديد
٢.	جَرَّ-يَجُرُّ	جَرَّ-يَجُرُّ	✓	زيادة التشديد

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣.	تَكَلَّمَ-يَتَكَلَّمُ	تَكَلَّمَ-يَتَكَلَّمُ	✓	زيادة التشديد
٤.	فَرَّغَ-يُفَرِّغُ	فَرَّغَ-يُفرِّغُ	✓	زيادة التشديد
٥.	رَوَّحَ-يُرَوِّحُ	رَوَّحَ-يُرَوِّحُ	✓	زيادة التشديد
٦.	فَمٌّ	فَمٌّ	✓	زيادة التشديد
٧.	سِتَّةٌ	سِتَّةٌ	✓	زيادة التشديد
٨.	قِطٌّ	قِطٌّ	✓	زيادة التشديد

٤. توسيع قائمة المفردات التى تمت المقارنة فيها لأغراض التدريس

تكشف الباحثة المقارنة التى تحدث عنها بإيجاز فيما سبق التشابة والاختلاف بين اللغتين، ويمكن أن نطبق هذه الأنماط على مجموعة من المفردات خارج نطاق العينة المدروسة لأغراض التدريس. وربما المفردات التي تتعلق عن حياتى الطلبة مثلا عن البحر والغابة والحياة اليومية فى آلور وليساعد المدرس اللغة العربية فى صناعة المواد التعليمية و لممارسة الطلاب فى نطق المفردات العربية.

٥. طريقة عرض نتائج المقارنة المفردات

قال محمود إسماعيل صيني " يختلف عرض لنتائج الدراسة باختلاف الغرض من نتائج المقارنة، منها: إذا كان الهدف من النتائج استخدامها فى دروس تعليم اللغة يمكن تقديمها فى شكل دروس، وفي كل درس لابد من تجميع المفردات وفقا لدرجة صعوبتها حتى إن كان إعداد المفردات قد تم لغرض التدريس. ثم إذ لم يكن الغرض من نتائج الدراسة فيمكن أن تصنيف المفردات الصعوبة لغرض الاختبار. أما الغرض

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

في صناعة المعجم لا بد قائمة الفبائية.[١٤٧] والغرض الباحثة في هذه المقارنة يعنى إعداد المواد في شكل الدروس وتصنيف المفردات الصعوبة لغرض الإختبار لطلبة مدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج.

[١٤٧] محمود إسماعيل صينى، *التقابل اللغوى وتحليل الأخطاء*.ص. ٧٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الفصل الخامس

النتائج والتوصيات والاقتراحات

أ- النتائج

بعد أن قامت الباحثة بتحليل الأخطاء اللغوية واقتراحات تطويرها على ضوء روبيرت لادو، وجد الباحثة مايلي:

١. الأخطاء في نطق المفردات(فعل الماضى)

أن معظم الأخطأ فى نطق المفردات من فعل الماضى هي أخطاء فى نطق حرف الثلاثى. من جميع الكلمات الخاطعة المجموعة، وجدت الباحثة ٣٥ خطأ من حرف الثلاثى، ٣ خطأ من حرف الرباعى، و ٤ خطأ من حرف الخماسى، و ١١ من حرف علة. أسباب معظم الأخطاء فى نطق الكلمة العربية هي الكلمة التى ليسلها التشديد بل ينطقون بالتشديد، ومكان الخطأ متنوع :

	فعل الماضى	الشرح
ثلاثى	أَكَلَ - أَكَّلَ كَتَبَ - كَتَّبَ	التشديد فى وسط الكلمة يعنى حرف الثانى قبل الآخر
رباعى	أَخْبَرَ - أَخْبَرَّ أَرْسَلَ - أَرْسَلَّ	التشديد فى آخر الكلمة يعني فى حرف الآخر
خماسى	إِسْتَحَمَ - إِسْتَحَّمَ إِغْتَسَلَ - إِغْتَسَّلَ	التشديد فى وسط الكلمة يعنى حرف الرابع قبل الاخر
	طَارَ - طَارَّ	التشديد فى آخر الكلمة يعنى فى

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

علة	نَامَ – نَامَّ	حرف الآخر
ثلاثى	بَكَى – بَكَّى قَلَى – قَلَّى	التشديد فى وسط الكلمة يعنى فى حرف الثانى فبل الآخر
علة رباعى	سَاعَدَ – سَاعَدَّ حَافَظَ – حَافَظَّ	التشديد فى آخر الكلمة يعنى فى حرف الآخر
علة خماسى	إِشْتَرَى – إِشْتَرَّى	التشديد فى وسط الكلمة يعنى فى الرابع فبل الآخر

٢. الأخطاء في نطق المفردات (فعل المضارع)

أن معظم الأخطأ هي أخطاء فى نطق الكلمة الثلاثى. من جميع الكلمات الخاطعة المجموعة، وجدت الباحثة ٣٥ خطأ من حرف الثلاثى، ٣ خطأ من حرف الرباعى، و ٤ خطأ من حرف الخماسى، و ٨ من حرف علة. كما فى الحدول أن أسباب معظم الأخطاء فى نطق الكلمة العربية هي الكلمة التى ليسلها التشديد بل ينطقون بالتشديد، ومكان الخطأ متنوع :

	فعل المضارع	الشرح
ثلاثى	يَأْكُلُ – يَأْكُلُّ يَكْتُبُ – يَكْتُبُّ	التشديد فى آخر الكلمة يعنى فى الآخر
رباعى	يُخْبِرُ – يُخْبِرُّ يُرْسِلُ – يُرْسِلُّ	التشديد فى آخر الكلمة يعنى فى حرف الآخر

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

خماسى	يَسْتَحِمُ – يَسْتَحِّمُ يَغْتَسِلُ – يَغْتَسِّلُ	التشديد فى وسط الكلمة يعنى فى حرف الرابع قبل الآخر
علة ثلاثى	يَّطِيْرُ – يَطِيْرُّ يَنَامُ – يَنَامُّ	التشديد فى آخر الكلمة يعنى فى حرف الآخر
	يَبْكِى – يَبْكِى يَقْلِى – يَقْلِى	–
علة رباعى	يَسَأعِدُ – يُسَاعِدُّ يُحَافِظُ – يُحَافِظُّ	التشديد فى آخر الكلمة يعنى فى الآخر
علة خماسى	يَشْتَرِى – يَشْتَرِّى	التشديد فى وسط الكلمة يعنى فى الرابع قبل حرف الآخر

٣. الأخطاء في نطق المفردات (الإسم)

أن معظم الأخطأ هي أخطاء فى نطق الكلمة الثلاثى. من جميع الكلمات الخاطعة المجموعة، وجدت الباحثة ٣٥ خطأ من حرف الثلاثى، ٣ خطأ من حرف الرباعى، و ٤ خطأ من حرف الخماسى، و ٨ من حرف علة. أسباب معظم الأخطاء فى نطق الكلمة العربية هي الكلمة التى ليسلها التشديد بل ينطقون بالتشديد، ومكان التشديد متنوع:

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الإسم		الشرح
مؤنث	شَجَرَةٌ – شَجَّرَةٌ جَمِيْلَةٌ – جَمِّيْلَةٌ	التشديد فى حرف الثاني
	مَدْرَسَةٌ – مَدْرَسَّةٌ حَارِسَةٌ – حَارِسّةٌ	التشديد فى حرف الرابع قبل الآخر
	صُوْرَةٌ – صُوْرَّةٌ	التشديد فى حرف الثالث فبل الآخر وينقص حرف الواو
مذكر	ضَعِيْفٌ – ضَعِّيْفٌ قَصِيْرٌ – قَصِّيْرٌ	التشديد فى حرف الثانى
	أَكْثَرٌ – أَكْثَّرٌ	التشديد فى حرف الآخر
	تِلْمِيْذٌ – تِلْمِيْذٌّ بَابٌ – بَابٌّ كُوْبٌ – كُوْبٌّ	التشديد فى حرف الآخر وينقص حرف ي، ا، و

٤. الاقتراحات في تطوير المواد اللغة العربية على ضوء روبيرت لادو

- المشكلة: المفردات اللغة العربية التى بزيادة التشديد يسهل الطلبة في نطق وأما المفردات اللغة العربية التى ليس لها التشديد يصعب الطلبة في نطق.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- المفردات المحدودة: أخذت الباحثة بعض المفردات مت اللغة العربية يعنى من فعل الماضى ومضارع والإسم. والمفردات الورية من الفعل والإسم.
- مقارنة الشكل: بعد مقارنة الشكل المفردات من اللغتين، وجدت الباحثة المفردات المختلفة في الشكل والمفردات المتشابهة في الشكل. المفردات المختلفة في الشكل يعنى المفردات التى ليس لها التشديد، والمفردات المتشابهة في الشكل يعنى المفردات التى لها التشديد، لأن أكثر من اللغة آلورية بزيادة التشديد أما اللغة العربية احيانا بالتشديد واحيانا بدون التشديد.
- مقارنة المعنى: بعد أن قامت الباحثة بالمقارنة المعني المفردات من اللغتين، وجد الباحثة: ١) المفردات المتشابهة فى الشكل ومتشابهة فى المعنى بينهما، وهي: المفردات العربية " هَزَّ" بمعنى "mengucak". والمفردات الورية " pussa" بمعنى " mengucak". كلا هما بزيادة التشديد فى الشكل ممتشابهة فى المعنى والنطق. وتعتبرها بالنظائر. ٢) المفردات المختلفة فى الشكل (المفردات العربية التى ليس لها التشديد، والمفردات الورية بالتشديد) ولكن متشابهة فى المعنى بينهما، وهي: المفردات العربية " أَخَذَ" بمعنى "mengambil" والمفردات الورية "gutte" بمعنى "mengambil" وتصنيف على أنها صيغة مختلفة.
- التوزيع والايحاءات : تصنيف الباحثة المفردات السهولة في نطق مثل : هَزَّ-يَهُزُّ، جَرَّ-يَجُرُّ، تَكَلَّم-يَتَكَلَّمُ، فَرَّغَ-يُفَرِّغُ. والمفردات الصعوبة

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

في النطق مثل: أَكَلَ-يَأْكُلُ (أَكَّلَ-يَأْكُلُّ)، إِسْتَحَمَ-يَسْتَحِمُ (إِسْتَحَمَّ-يَسْتَحِمُّ)، لَعِبَ-يَلْعَبُ (لَعِّبَ-يَلْعَبُّ).

- توسيع قائمة المفردات التى تمت مقارنة فيها لأغراض التدريس
- إعداد المواد في شكل الدروس وتصنيف المفردات الصعوبة لغرض الإختبار لطلبة مدرسة الثانوية الإسلامية دار الفلاح دولولونج.

ب- التوصيات

بعد أن تقوم الباحثة بالبحث في هذا الموضوع تقدم الباحثة الإقتراحات كما يلي:

١. أن يقوم المدرسون بعملية تحليل الأخطاء اللغوية لدي طلبة لمعرفة المشكلة الشائعة في التعلم اللغة الثانية.

٢. أن يقوم المدرسون بعملية مقارنة فبل أن تصنع المواد في تعليم اللغة الثانية لدي الطلبة.

٣. أن يقوم المدرسون بعملية مقارنة قبل صناعة المواد الإختبار وفقا لدرجة صعوبتها.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المصادر والمراجع

أ- المصادر:

القرآن الكريم

ب- المراجع العربية :

أحمد فؤاد عليان، *المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها*. الرياض، دار السلم ١٩٩٢.

رشدى أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية لناطقين بلغات أخرى*. القسم الأول للمكتبة الجامعة أم القرى.

رشدى أحمد طعية، *تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ومنهجيته واساليبه. منسورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة*. الرباط، ١٩٩٨.

محمود كامل ناقة ورشدى أحمد طعيمة، *طرائق التدريس اللغة العربية لغير ناطقين بها*. مصر، ٢٠٠٣.

مُحَمَّد كامل ناقة، *تعليم اللغة العربية لغير ناطقين بلغات أخرى. أسسه ومداخله وطرق التدريسه*. مكة المكرم، ١٩٨٥.

عبد العزيز بن إبراهيم العصلى. *طرائق التدريس اللغة العربية لغير ناطقين باللغات أخرى*. الرياض: جامعة الإام مُحَمَّد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢.

مُحَمَّد على خولى. *الإختبارات اللغوية. الطبع الأول*. الأردون، دار الفلاح، ٢٠٠٠.

مُحَمَّد عبد الخالق مُحَمَّد. *إختبارات اللغة*. الرياض،عمادة شعوؤن الكتبة جامعة الملك السعود، ١٩٨٥.

إسماعيل صيني ومحمود الأمين مُحَمَّد إسحاق، *التقابل والتحليل الأخطاء*. الرياض، جامعة الملك السعود. ١٩٨٢.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

مُحَمَّد شاهيم و التوفيق، *علم اللغة العام*. القاهرة، دار التضامن. ١٩٨٠.

نور هادي، *الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها*. مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية مالانج. ٢٠١١.

نصر الدين إدرس، *علم الأصوات لدارس اللغة العربية من الإندونيسين*. سيدورجو، مكتبة لسان عربي للنشر والتوجيع جاوى الشرقية. ٢٠١٥.

عيسى برهومة، *مقدمة في اللسانيات*. عمان، المكتبة الوطنية. ٢٠٠٥.

عبد الوهاب رشيدي، *علم الأصوات النطقي (نظرية ومقارنة مع تطبيق في القرآن الكريم)*. مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ٢٠١٠.

سلامت دارين، *البداية في علم الصرف*. مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ٢٠١٢.

مُحَمَّد صالح الشنطى، *المهارات اللغوية (مدخل الى خصائص اللغة العربية وفنونها*.المملكة العربية السعودية، دار الأندلس للنشر والتوزيع. ١٤١٤هـ.

علي أحمد مدكور، *تدريس فنون اللغة العربية*. الكويت، مكتبة الفلاح. ١٤٠٤هـ.

عبد المجيد سيد أحمد منصور، *علم اللغة النفس*. الرياض، عمادة شؤون المكتبات جامعة الملك سعود. ١٤٠٢هـ.

أحمد مختار عمر، *علم الدلالة*. القاهرة، جامعة القاهرة. ١٩٩٨م.

ج- البحوث العلمية :

نورعينى، *تحليل الأخطاء الإملائية والخطية فى الكتابة العربية لطلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بآتشيه الشمالية ننجرو آتشية دار السلام*، رسالة الماجستير (قسم تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠٠٦).

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

خديجة بن محمد حسين، *تحليل الأخطاء الإملائية فى كتابة طلبة مدرسة الجنيد الإسلامية الثانوية، دراسة وصفية تحليلية تقومية*، رسالة الماجستير (قسم تعليم اللغة العربية، جامعة الإسلامية الحكومية مالانج ٢٠١٤).

موسى.س، *إستخدام تحليل الأخطاء الإملائية والتركبية لتنمية مهارة الكتابة*، بحث تجريبي فى مدرسة " دار السعادة " العالية الإسلامية – كوبوك لاكاه بونجو كوسومو بمالانج جاوى الشرقية، رسالة الماجستير (قسم تعليم اللغة العربية، جامعة الإسلامية الحكومية بمالانج ٢٠١١).

نوفيتا رحمي، *تحليل الأخطاء في الكتابة*، مدرسة بقسم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامفونج.

د- المراجع الأجنبية:

Abdul Majid, *Perencanaan Pembelajaran. Bandung*: Remaja rosda karya, 2008.

Alwasilah, A. Chaedar, *Sosiologi Bahasa*. Bandung: Angkasa. 1989.

Ardi Prastowo, *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inofatif*. Yogyakarta: Diva press. 2014.

Moh. Ainin dkk, Evaluas dalam Pembelajaran Bahasa Arab. Malang, Miskat. 2006.

Nababan, P.W.J, *Sosiolinguistik*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama. 1993.

Jati Kesuma, Tri Mastoyo, *Pengantar Metode Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Caravasti Books. 2007.

Indihadi, Dian, *Analisis Kesalahan Berbahasa*. PDF. Diunduh pada tanggal 23 oktober 2016 jam 18.00.

M.F, Baradja, *Peranan Analisis Kontrastif dan Analisis Kesalahan dalam Pengajaran Bahasa*. Bahan Penataran Lokakarya Tahun II. P3G Departemen P dan K. Jakarta: 1981.

Tarigan, Hendri Guntur dan Djago Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa 1984.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Wahab, Abdul, *Isu Linguistik Pengajaran Bahasa dan Sastra*. Surabaya: Airlangga University Press. 1998.

Nurhadi dan Roekhan, *Dimensi-Dimensi dalam Pembelajaran Bahasa Kedua*. Bandung: Sinar Baru. 1990.

Hastuti, Sari, *Sekitar Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia*. Yogyakarta: Mitra Gama Widya. 1989.

Sudiana N. Pada Nurhadi, *Dimensi-Dimensi dalam Pembelajaran Bahasa Kedua*. Bandung: Sinar Baru. 1990.

Subyakto, Nababan SU, *Metodologi Pengajaran Bahasa*. Jakarta: Gramedia. 1993.

Miles M.B. dan Huberman A.M, *Analisis Data Kualitatif*. Terj. Tjepjetjep Ruhendi Rohidi. Jakarta: Universitas Indonesia Press. 1992.

Moleong L.J, *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya. 2000.

Ahmad Warson Munawwir dan M. Fairuz. 2007 Kamus Al Munawwir Indonesia-Arab. Surabaya: Pustaka Progresif

Jurnal bahasa Indonesia:

Krishandini, *Analisis Kontrastif Afiksasi Verba Bahasa Jawa dengan Bahasa Indonesia*. Unit Pelaksanaan Mata Kuliah dasar Umum Institut Pertanian Bogor 2011.

Felysianus, *Analisis Kontrastif Mengatasi Kesulitan Guru Bahasa Di Provins Nusa Tenggara Timur*. Jurnal Linguistika Vol. 15, No 28, Maret 2008.

Nandang Sarip Hidayat, *Analisis Kesalahan dan Kontrastif Dalam Pembelajaran bahasa Arab*. Jurnal UIN Sultan Syarif Kasim Riau.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG